叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 关于一种名为以太的非凡药(an Account Of The Extraordinary Medicinal) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于一种名为以太的非凡药(An Account of the Extraordinary Medicinal)

[træn'skraɪbd] [baɪ]['deɪvɪd] [rɑːs] @ . com> [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'deɪtɪd]
Transcribed by David Ross @ despammed . com> from an undated
转录 经过 大卫 罗斯 @ 已过滤垃圾邮件 . com> 从 一个 未注明日期

由 David Ross 根据一份未注明日期的文件转录。

[ɪ'dɪʃn] , [siː] . - .
edition , c . 1761 .
版 , c . - .

版本，约 1761 年。

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][iː] - [tekst][ʌv; əv]
Project Gutenberg E - Text of
项目 古腾堡 E - 文本 的

古腾堡计划电子文本

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [mə'dɪsɪnl] ['fluːɪd] , [kɔːld] ['iθər] .
An Account of the Extraordinary Medicinal Fluid , called Aether .
一个 帐户 的 这 非凡的 药用 体液 , 称为 醚 .

关于一种名为以太的非凡药液的描述。

[baɪ] ['mæθjuː] ['tɜːrnər] ([diː] . - ?)
By Matthew Turner (d . 1788 ?)
经过 马修 车工 (d . - ?)

作者：马修·特纳（卒于1788年？）

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [mə'dɪsɪnl] ['fluːɪd] , [kɔːld] ['iθər] .
AN ACCOUNT OF THE EXTRAORDINARY MEDICINAL FLUID , CALLED AETHER .
一个 帐户 的 这 非凡的 药用 体液 , 称为 醚 .

关于一种名为乙醚的非凡药液的记述。

[baɪ][em] . ['tɜːrnər] , ['sɜːrdʒən] ,
By M . TURNER , SURGEON ,
经过 M . 车工 , 外科医生 ,

作者：M. TURNER，外科医生

[ɪn]
IN
在

在

['lɪvəpuːl] .
LIVERPOOL .
利物浦 .

利物浦。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɪlki] , [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .
Printed by J . WILKIE , at the Bible in St . Paul's Church - yard .
打印 经过 J . 威尔基 , 在 这 圣经 在 英石 . 保罗的 教会 - 院子 .

由 J. WILKIE 在圣保罗教堂墓地的圣经旁印刷。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃɔːrt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] ,

The	Publisher	of	the	following	short	Account	of	the	AETHER	having	prepared	,
这	出版商	的	这	下列的	短的	帐户	的	这	醚	拥有	准备	,

以下这份关于以太的简短说明的出版商已经准备就绪，

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['præktɪs] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ,

and	successfully	made	Use	of	it	in	his	private	Practice	,	for	several	Years	,
和	成功地	制成	使用	的	它	在	他的	私人的	实践	,	为了	一些	年	,

并成功地将其运用到他的私人诊所中，长达数年。

[hæz; həz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dɪtɜːmaənd][tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'stend] [its] [juː'tɪləti] , [baɪ] [ðʌs]

has	at	length	determin'd	to	endeavour	to	extend	it's	Utility	,	by	thus
有	在	长度	已确定	到	努力	到	延长	它是	公用事业	,	经过	因此

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['pʌblɪk] ;

making	it	public	;
制作	它	民众	;

最终决定努力扩大其效用，因此将其公之于众；

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] ['pʌblɪʃt] [its] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃʊ] ;

as	he	knows	of	no	one	who	has	ever	published	it's	medicinal	virtues	;
作为	他	知道	的	不	一	WHO	有	曾经	已发布	它是	药用	美德	;

因为他不知道有谁发表过它的药用价值；

[ɔːr] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪl] [ɪn] [its] [pər'fekʃ(ə)n] ;

or	offered	it	to	Sale	in	it's	Perfection	;
或者	提供	它	到	销售	在	它是	完美	;

或者将其完美地出售；

[ɔːr]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kraɪ'tɪriə][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

or	given	the	Criteria	by	which	they	who	are	unacquainted	with	it	might
或者	给定	这	标准	经过	哪个	他们	WHO	是	不熟悉的	和	它	可能

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['dʒenjuɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spjʊriəs] :

distinguish	the	Genuine	from	the	Spurious	:
区分	这	真的	从	这	虚假的	:

或者给出一些标准，以便不熟悉的人能够区分真伪：

[ænd; ənd][hiː; hi] [dauts] [nɑːt][bʌt; bət] ['evri] ['kændɪd]['pɜːrs(ə)n] [huː] [ɪg'zæmɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [ə'griː]

And	he	doubts	not	but	every	candid	Person	who	examines	it	,	will	agree
和	他	疑虑	不是	但	每一个	坦率	人	WHO	检查	它	,	将要	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他毫不怀疑，任何一个诚实的人只要仔细审视此事，都会同意他的观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maːrks][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n]

That	it	carries	with	it	the	strongest	Marks	of	a	valuable	Addition
那	它	携带	和	它	这	最强	分数	的	一个	有价值的	添加

[tuː; tə][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə] ,

to	the	Materia	Medica	,
到	这	物质	医学	,

它具备成为《药物大全》重要补充的最有力特征。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][laɪ][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][əb'skjʊrəti] .

and	therefore	ought	to	lie	no	longer	in	Obscurity	.
和	所以	应该	到	说谎	不	更长	在	朦胧	.

因此，它不应该再默默无闻了。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] , & [siː] .

AN	ACCOUNT	OF	THE	AETHER	,	&	c	.
一个	帐户	的	这	醚	,	&	c	.

以太的账目，等等。

[ðɪs] ['truːli] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː]
This truly extraordinary Chemical Preparation is not a new
这 真的 非凡的 化学 准备 是 不是 一个 新的

这种非凡的化学制剂并非新近研制成功。

[dɪ'skʌvəri] , ['hævɪŋ] [bɪn] [noʊn] [ænd; ənd] [ɪ'stiːmd] , [æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
Discovery , having been known and esteemed , as a valuable
发现 , 拥有 到过 已知 和 尊敬的 , 作为 一个 有价值的

发现，作为一种有价值的事物，已被人们所知晓和尊重。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] , [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kemɪsts] [ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] , [bəuθ]
Curiosity , by many of the greatest Chemists and Philosophers , both
好奇心 , 经过 许多 的 这 最 化学家 和 哲学家 , 两个都

好奇心，被许多最伟大的化学家和哲学家所激发，两者兼具。

['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ; [pər'tɪkjələrli] [baɪ][sɜːr]['aɪzək] ['nuːtən]
Ancient and Modern ; particularly by Sir Isaac Newton
古老的 和 现代的 ; 特别 经过 先生 艾萨克 牛顿

古代和现代；特别是艾萨克·牛顿爵士的作品

[['fʊtnoʊt] :
[Footnote :
[脚注 :

[脚注：

[kwɪr] 31st , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːptɪks] .] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]
Quere 31st , at the End of his Optics .] , and the Honourable
查询 31st , 在 这 结尾 的 他的 光学 .] , 和 这 尊敬的

奎尔31日，在他的光学理论的结尾。]，以及尊敬的

['mɪstər] . [bɔɪl] [['fʊtnoʊt] : ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [prə'duːsəbəlnəs] [ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l]
Mr . Boyle [Footnote : Treatise on the Producibleness of Chemical
先生 . 博伊尔 [脚注 : 论文 在 这 可生产性 的 化学

博伊尔先生[脚注：《论化学品的生产可行性》]

['prɪnsəp(ə)lz] .] , [huː] [bəuθ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər][wɜːrks] , [ðoʊ] - [nɑːt][baɪ] [ðɪs]
Principles .] , who both mention it in their Works , tho ' not by this
原则 .] , WHO 两个都 提到 它 在 他们的 作品 , 虽然 - 不是 经过 这

原则。]，他们都在自己的著作中提到过这一点，尽管不是通过这种方式。

[neɪm] : [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bɪ'fɔːr] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [sed] [ʌv; əv] [its] ['vɜːrtʃʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
Name : And therefore before any Thing is said of it's Virtues as a
姓名 : 和 所以 前 任何 事物 是 说 的 它是 美德 作为 一个

名称：因此，在谈论任何事物的优点之前，首先要考虑.....

['medɪs(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɪm'prɑːpər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Medicine , it may not be improper to explain the Nature of it , and
药品 , 它 可能 不是 是 不当 到 解释 这 自然 的 它 , 和

医学领域，解释其本质或许并无不妥，而且

[ɪ'nuːməreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [its] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['prɑːpərtiz] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ]
enumerate a few of it's remarkable Properties , considered as a
枚举 一个 很少 的 它是 卓越 特性 , 经过考虑的 作为 一个

列举它的一些显著特性，这些特性被认为是.....

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ɪn] ['kemɪstri] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪt] ['tʃiːfli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː]
Curiosity in Chemistry , in which Light chiefly it has hitherto
好奇心 在 化学 , 在 哪个 光 主要 它 有 迄今为止

化学中的好奇心，其中光迄今为止主要.....

[bɪn] [vjuːd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
been view'd by those who have been acquainted with it .
到过 已查看 经过 那些 WHO 有 到过 熟人 和 它 .

那些了解它的人都看过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'θɪriəl] [ɔɪl] ,

It	is	a	kind	of	ETHEREAL	OIL	,
它	是	一个	种类	的	空灵的	油	,

它是一种醚油，

[prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪnəs] ['spɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk]

produced	by	the	Decomposition	of	the	Vinous	Spirit	by	Means	of	the	Vitriolic
生产	经过	这	分解	的	这	葡萄酒	精神	经过	方法	的	这	尖酸刻薄

['æsɪd] ,

Acid	,
酸	,

由硫酸分解酒液而产生的产物

[ænd; ənd] ['difəz] [ɪ'senʃəli] [bəuθ][frʌm; frəm]['vaɪnəs] ['spɪrɪts][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɔɪlz] [ɪn] ['sevrəl]

and	differs	essentially	both	from	Vinous	Spirits	and	Essential	Oils	in	several
和	不同	本质上	两个都	从	葡萄酒	烈酒	和	基本的	油	在	一些

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ,

Respects	,
尊重	,

并且在几个方面与葡萄酒和精油有着本质区别。

[ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] , [æz; əz] [wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] :

tho	'	it	agrees	with	them	in	some	,	as	will	appear	hereafter	:
虽然	-	它	同意	和	他们	在	一些	,	作为	将要	出现	此后	:

虽然它在某些方面与他们的观点一致，这一点将在下文中阐述：

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['vaɪnəs] ['spɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˌdiːkəm'poʊzd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θriː]

But	as	the	Vinous	Spirit	may	be	decomposed	by	means	of	all	the	three
但	作为	这	葡萄酒	精神	可能	是	分解	经过	方法	的	全部	这	三

['mɪnərəl]['æsidz] , [vɪz] .

Mineral	Acids	,	viz	.
矿物	酸	,	即	.

但是，由于酒精可以通过三种矿物酸分解，即：

[ðə; ði][ˌvɪtri'ɑːlɪk] , [ðə; ði] ['naɪtrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːn] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɔːl][ækt] ['dɪfrəntli]

the	Vitriolic	,	the	Nitrous	and	the	Marine	,	and	as	these	all	act	differently
这	尖酸刻薄	,	这	一氧化二氮	和	这	海洋	,	和	作为	这些	全部	行为	不同

[ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

on	the	Spirit	,
在	这	精神	,

硫酸、一氧化二氮和海洋，由于它们对酒精的作用各不相同，

[ðeɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [prə'duːs] [θriː] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['iθər] , [wɪtʃ] , [frʌm; frəm]

they	will	,	of	Course	,	produce	three	different	Kinds	of	AETHER	,	which	,	from
他们	将要	,	的	课程	,	生产	三	不同的	种类	的	醚	,	哪个	,	从

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	Name	,
这	姓名	,

当然，它们会产生三种不同类型的以太，顾名思义，

[ʌv; əv][ðə; ði]['æsɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] - [mə'riːn] , ['naɪtrəs] , [ɔːr][ˌvɪtri'ɑːlɪk] :

of	the	Acid	employ'd	in	making	them	,	are	term'd	Marine	,	Nitrous	,	or	Vitriolic	:
的	这	酸	受雇	在	制作	他们	,	是	-	海洋	,	一氧化二氮	,	或者	尖酸刻薄	:

用于制造这些产品的酸，分别被称为海洋酸、亚硝酸或硫酸：

[ðə; ði][læst]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][kaɪnd] [hɪr] [ˌʌndər'stʊd] , [its] ['prɑːpərtiz] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd]

the	last	only	is	the	Kind	here	understood	,	it's	Properties	being	more	singular	and
这	最后的	仅有的	是	这	种类	这里	理解	,	它是	特性	存在	更多的	单数	和

[ɪk'strɔːrdəneri] ,

extraordinary	,
非凡的	,

最后一点仅指此处所理解的"种类"，其属性更为独特和非凡。

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] ['iðər] , [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	,	as	an	AETHER	,	more	perfect	than	either	of	the	others	;
和	,	作为	一个	醚	,	更多的	完美的	比	任何一个	的	这	其他的	;

而且，作为以太，它比其他两者都更完美；

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

the	Reason	of	which	seems	to	be	,
这	原因	的	哪个	似乎	到	是	,

其原因似乎是：

[ðæt] [ðə; ði][ˌvɪtri'ɑ:lɪk]['æsɪd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔ:ŋgər] ['eɪdʒənt][ɑ:n][ðə; ði]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [mɔ:r]

that	the	Vitriolic	Acid	is	a	much	stronger	Agent	on	the	Spirit	,	and	more
那	这	尖酸刻薄	酸	是	一个	很多	更强	代理人	在	这	精神	,	和	更多的

['pɜ:rfɪktli] [ˌdi:kəm'poʊzɪz][ˌaɪ 'ti:] ,

perfectly	decomposes	it	,
完美	分解	它	,

硫酸对酒精的腐蚀性更强，能更彻底地分解酒精。

[ðæn; ðən] ['i:ðər] [ðə; ði] ['naɪtrəs] [ɔ:r] [mə'ri:n] .

than	either	the	Nitrous	or	Marine	.
比	任何一个	这	一氧化二氮或者		海洋	.

比氮气或船用都好。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] [laɪt] , [moʊst]['vɑ:lət(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'flæməb(ə)l] , [ʌv; əv][ɔ:l] [noʊn]

It	is	the	most	light	,	most	volatile	,	and	most	inflammable	,	of	all	known
它	是	这	最多	光	,	最多	易挥发的	,	和	最多	易燃	,	的	全部	已知

['lɪkwɪdz] :

Liquids	:
液体	:

它是所有已知液体中最轻、最易挥发、最易燃的：

[ˌaɪ 'ti:] [swɪmz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['rektɪfaɪd] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [æz; əz] [ɔɪl] [dʌz] [ə'pɑ:n]['wɔ:tər] ,

It	swims	upon	the	highest	rectified	Spirit	of	Wine	as	Oil	does	upon	Water	,
它	游泳	之上	这	最高	已纠正	精神	的	葡萄酒	作为	油	做	之上	水	,

它如同油在水中一般，漂浮在最高纯度的精馏葡萄酒之上。

[ænd; ənd] [flaɪz] [ə'weɪ] [soʊ] ['kwɪkli] [æz; əz]['hɑ:rdli][tu:; tə][wet][ə; eɪ][hænd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n] ;

and	flies	away	so	quickly	as	hardly	to	wet	a	Hand	it	is	dropped	upon	;
和	苍蝇	离开	所以	迅速地	作为	几乎	到	湿的	一个	手	它	是	掉落	之上	;

它飞走得如此之快，以至于落在手上都几乎沾不湿手。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prɑ:pərtiz] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:bəbli][hæz; həz] [əb'teɪnd] [its] [neɪm] .

from	which	Properties	it	probably	has	obtained	it's	Name	.
从	哪个	特性	它	大概	有	获得	它是	姓名	.

它的名称可能就来源于它的哪些特性。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['redɪli] [ɪn'flæməb(ə)l] , [æz; əz][tu:; tə] [teɪk] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	so	readily	inflammable	,	as	to	take	Fire	at	the	approach	of	a
它	是	所以	容易	易燃	,	作为	到	拿	火	在	这	方法	的	一个

['kænd(ə)l] ,

Candle	,
蜡烛	,

它极易燃，甚至蜡烛靠近时就会着火。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fleɪm] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] .

before	the	Flame	touches	it	.
前	这	火焰	触摸	它	.

在火焰触及它之前。

['eni] [ɪ'lektrɪfaɪd] ['bɑ:di] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] [prə'du:s] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Any	Electrified	Body	will	also	produce	the	same	Effect	.
任何	带电	身体	将要	还	生产	这	相同的	影响	.

任何带电物体都会产生同样的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['sɒlvənts] [noʊn] [ɪn] ['kemɪstri] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['æsɪd]

It	is	one	of	the	most	powerful	Solvents	known	in	Chemistry	:	It	is	neither	acid
它	是	一	的	这	最多	强大的	溶剂	已知	在	化学	:	它	是	两者都不	酸

[nɔːr] - ,

nor	alcaline	,
也不	-	,

它是化学中已知的最强溶剂之一：它既不是酸性也不是碱性。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [friː] [frʌm; frəm] [ðæt] ['seɪliːn]['ækrɪmoʊni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]

and	therefore	is	perfectly	free	from	that	saline	Acrimony	with	which	all	the
和	所以	是	完美	自由的	从	那	盐水	尖刻	和	哪个	全部	这

['kɑːmən] ['vɑːlət(ə)l]['spɪrɪts] [ə'baʊnd] :

common	Volatile	Spirits	abound	:
常见的	易挥发的	烈酒	盛产	:

因此，它完全不含所有普通挥发性酒精所普遍存在的那种咸涩的辛辣味：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [ə'fɪnəti] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðæn; ðən]['ɑːkwə]['riːdʒiə][hæz; həz] ,

It	has	a	greater	Affinity	with	Gold	than	Aqua	Regia	has	,
它	有	一个	更大的	亲和力	和	金子	比	水	王王	有	,

它与黄金的亲和力比王水更高。

[ɔːl'ðəj] - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'zɑːlv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [mæs] , [ɔːr] [waɪlst] [ɪn] [its] [mə'tælɪk] [fɔːrm] ;

altho	'	it	will	not	dissolve	it	in	the	Mass	,	or	whilst	in	it's	Metallic	Form	;
虽然	-	它	将要	不是	溶解	它	在	这	大量的	,	或者	而	在	它是	金属	形式	;

虽然它不会将其溶解在物质中，也不会将其溶解在其金属形态中；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː] ['iðər] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][goʊld][ɪn]['ɑːkwə]['riːdʒiə] ,

but	if	you	add	AETHER	to	a	solution	of	Gold	in	Aqua	Regia	,
但	如果	你	添加	醚	到	一个	解决方案	的	金子	在	水	王王	,

但是，如果你将乙醚加入到黄金的王水中，

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)ntli] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][frʌm; frəm] [its] ['fɔːrmər]['sɑːlvənt] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli]

it	presently	takes	all	the	Gold	from	it's	former	Solvent	,	keeping	it	perfectly
它	目前	需要	全部	这	金子	从	它是	以前的	溶剂	,	保持	它	完美

[dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [sə'spendɪd] ,

dissolved	and	suspended	,
溶解	和	暂停	,

它目前能从原溶剂中吸收所有黄金，并使其保持完全溶解和悬浮状态。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['kʌlər] : [ðə; ði] ['iðər] ,

without	the	least	Precipitation	;	and	becomes	of	a	yellow	Colour	:	The	AETHER	,
没有	这	至少	沉淀	;	和	变成	的	一个	黄色的	颜色	:	这	醚	,

[ðʌs] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld] ,

thus	saturated	with	the	Gold	,
因此	饱和	和	这	金子	,

不产生丝毫沉淀；并变为黄色：以太，如此饱和了黄金，

[dʌz] [nɑːt][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːkwə]['riːdʒiə] , [bʌt; bət] [meɪ] ['redɪli] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]

does	not	mix	with	the	Aqua	Regia	,	but	may	readily	be	separated	from	it
做	不是	混合	和	这	水	王王	,	但	可能	容易	是	分开	从	它

[baɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌdɪkæn'teɪʃən] ,

by	simple	Decantation	,
经过	简单的	倾析	,

它不与王水混合，但可以通过简单的倾析法很容易地将其与王水分离。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] [seɪf] ['ɔːrəm] [poʊtəbɪl] [ɪz] ['redɪli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

and	thus	a	true	and	safe	Aurum	potabile	is	readily	prepared	for	those	who
和	因此	一个	真的	和	安全的	金	可饮用的	是	容易	准备	为了	那些	WHO

[wɑːnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

want	such	a	Medicine	.
想	这样的	一个	药品	.

因此，对于那些需要这种药物的人来说，可以很容易地制备出真正安全有效的饮用水。

[ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['sʌbstənsiz] [ɪz]['veri][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['hevist] ['sɑ:lɪd]

The	Union	of	these	two	Substances	is	very	remarkable	,	one	being	the	heaviest	solid
这	联盟	的	这些	二	物质	是	非常	卓越	,	一	存在	这	最重	坚硬的

['bɑ:di][wi:; wi] [noʊ] ,

Body	we	know	,
身体	我们	知道	,

这两种物质的结合非常奇妙，其中一种是我们所知的最重的固体。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['laɪtəst] ['lɪkwɪd] .

the	other	the	lightest	Liquid	.
这	其他	这	最轻	液体	.

另一种是最轻的液体。

[ðə; ði] ['iθər] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [koʊld] , [wen] [drɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][hænd] ,

The	AETHER	is	remarkably	cold	,	when	dropped	upon	the	Hand	,
这	醚	是	非常	寒冷的	,	什么时候	掉落	之上	这	手	,

以太滴落在手上时，感觉异常冰冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mænər] ;

and	it	affects	the	thermometer	in	an	extraordinary	Manner	;
和	它	影响	这	温度计	在	一个	非凡的	方式	;

它对温度计产生了非同寻常的影响；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ə; eɪ][mɜ:r'kjʊriəl][ɔ:r] ['spɪrɪtʃʊəs] [θər'mɑ:mɪtər] [bi:; bi] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]

for	if	the	Ball	of	either	a	Mercurial	or	Spirituous	Thermometer	be	immersed	in
为了	如果	这	球	的	任何一个	一个	水星	或者	精神	温度计	是	沉浸式	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

如果将水银温度计或酒精温度计的球浸入其中，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɔ:r]['mɜ:rkjəri] [ɪ'mi:diətli] [sɪŋks] [kən'sɪdərəbli] ,

the	Spirit	or	Mercury	immediately	sinks	considerably	,
这	精神	或者	汞	立即地	水槽	相当	,

灵气或水银立即大幅下沉，

[ðoʊ] - [bəuθ][ðə; ði] ['iθər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm]

tho	'	both	the	AETHER	and	the	Thermometer	have	stood	a	sufficient	Time
虽然	-	两个都	这	醚	和	这	温度计	有	站立	一个	充足的	时间

[tə'geðər] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

together	to	be	brought	to	the	temperature	of	the	Room	,
一起	到	是	带来	到	这	温度	的	这	房间	,

虽然以太和温度计都已一起放置了足够长的时间，使其温度达到室温，

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] .

before	the	Experiment	was	made	.
前	这	实验	曾是	制成	.

在进行实验之前。

[ðə; ði] [θə'mɔmitəz] [dipt]['ɪntu:]['wɔ:tər] , [ɔ:r]['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] ,

The	Thermometers	dipt	into	Water	,	or	Spirit	of	Wine	,	in	the	same	Manner	,
这	温度计	迪普	进入	水	,	或者	精神	的	葡萄酒	,	在	这	相同的	方式	,

温度计以同样的方式浸入水中或酒中。

['sʌfər] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

suffer	not	the	least	Alteration	.
遭受	不是	这	至少	改造	.

不得遭受丝毫改变。

[ðeɪ] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kjʊriəs]
They **who** **chuse** **to** **see** **a** **further** **Account** **of** **the** **singular** **Effects** **which** **this** **curious**
他们 WHO 选择 到 看 一个 更远 帐户 的 这 单数 效果 哪个 这 好奇的
['fluːɪd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,
Fluid **produces** **,**
体液 产 ,

那些想要进一步了解这种奇特液体所产生的独特效应的人，

[meɪ] [pə'ruːz] [wʌt] ['dɑːktər][froʊ'biːniəs] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['kemɪst] , [hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [kən'sɜːrnɪŋ]
may **peruse** **what** **Doctor** **Frobenius** **,** **a** **German** **Chemist** **,** **has** **published** **concerning**
可能 仔细阅读 什么 医生 弗罗贝尼乌斯 , 一个 德语 化学家 , 有 已发布 有关
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

可以仔细阅读德国化学家弗罗贝尼乌斯博士发表的有关该问题的著作。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [træn'zækʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - .
in **the** **Philosophic** **Transactions** **for** **the** **Years** **1733** **and** **1741** **.**
在 这 哲学 交易 为了 这 年 - 和 - .

刊载于 1733 年和 1741 年的《哲学学报》。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] [ɑːr; ər] [its] [mə'dɪsɪnl] [wʌnz] ;
But **the** **most** **valuable** **Qualities** **of** **the** **AETHER** **are** **it's** **medicinal** **ones** **;**
但 这 最多 有价值的 品质 的 这 醚 是 它是 药用 一个 ;

但以太最有价值的特性是它的药用特性；

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ɪn]
it **having** **been** **found** **by** **repeated** **Experience** **to** **be** **an** **excellent** **Remedy** **in**
它 拥有 到过 成立 经过 重复 经验 到 是 一个 出色的 补救 在
[moʊst] ['nɜːrvəs] [dɪ'ziːzɪz] ;
most **nervous** **Diseases** **;**
最多 紧张的 疾病 ;

经反复实践证明，它是治疗大多数神经系统疾病的极佳药物；

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['weðər] [ˌepɪ'leptɪk] , [kən'vʌlsɪv] , [ˌhɪ'sterɪk] , [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ,
particularly **in** **FITS** **of** **all** **sorts** **,** **whether** **Epileptic** **,** **Convulsive** **,** **Hysteric** **,** **Hypochondriac** **,**
特别 在 合身 的 全部 排序 , 无论 癫痫 , 痉挛 , 歇斯底里的 , 疑病症 ,
[ɔːr][ˌpærə'lɪtɪk] :
or **Paralytic** **:**
或者 麻痹 :

尤其是在各种类型的癫痫发作中，无论是癫痫性发作、惊厥性发作、癔症性发作、疑病症性发作还是麻痹性发作：

[ɪn][hə'bɪtʃuəl] [hed] - [eɪks] , [gaʊt] , ['ruːmətɪzəm] , [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] , ['stʌmək] , ['wɪndi]
In **habitual** **HEAD** **-** **ACHES** **,** **GOUT** **,** **RHEUMATISM** **,** **PAINS** **IN** **THE** **,** **STOMACH** **,** **WINDY**
在 习惯性的 头 - 疼痛 , 痛风 , 风湿病 , 疼痛 在 这 , 胃 , 刮风
[dɪs'ɔːrdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,
DISORDERS **OF** **THE** **STOMACH** **AND** **INTESTINES** **,**
疾病 的 这 胃 和 肠子 ,

习惯性头痛、痛风、风湿病、胃痛、胃肠胀气等疾病

['huːpɪŋ] [kɔːf] , ['æzmə] , [plʊ'rɪtɪk] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['defnəs] , [ɔːl] [wɪtʃ] [dɪ'ziːzɪz]
HOOPING **COUGH** **,** **ASTHMA** **,** **PLEURITIC** **PAINS** **,** **and** **DEAFNESS** **,** **all** **which** **Diseases**
呼啦圈 咳嗽 , 哮喘 , 胸膜炎 疼痛 , 和 耳聋 , 全部 哪个 疾病
[hæv; həv] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['mænər] ,
have **,** **in** **a** **singular** **Manner** **,**
有 , 在 一个 单数 方式 ,

百日咳、哮喘、胸膜炎疼痛和耳聋，所有这些疾病都以一种特殊的方式.....

[bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;
been **removed** **by** **it** **;**
到过 已移除 经过 它 ;

已被它移除；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [meɪ] [kən'trɪbjuːt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi][kæn; kən][ɪn] [ɪk'stendɪŋ]

and	that	the	Publisher	may	contribute	all	the	Assistance	he	can	in	extending
和	那	这	出版商	可能	贡献	全部	这	协助	他	能	在	扩展

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ,

the	use	of	this	Medicine	,
这	使用	的	这	药品	,

并且出版商可以尽其所能为推广这种药物的使用提供一切帮助，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'tendid]

the	following	Methods	of	applying	,	it	are	given	,	which	have	been	attended
这	下列的	方法	的	申请	,	它	是	给定	,	哪个	有	到过	参加

[wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

with	Success	.
和	成功	.

以下列举了一些已取得成功的应用方法。

[pər'tɪkjələr] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['iθər] .

Particular	Directions	for	using	the	AETHER	.
特别的	方向	为了	使用	这	醚	.

以太的具体使用说明。

[ɪn][ðə; ði] [hed] - [ɑːx] .

In	the	HEAD	-	ACH	.
在	这	头	-	ACH	.

头痛。

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] - [ɑːx] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['iθər]

A	fit	of	the	Head	-	ach	is	almost	instantly	removed	by	applying	the	AETHER
一个	合身	的	这	头	-	ach	是	几乎	即刻	已移除	经过	申请	这	醚

[ɪk'stɜːrnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,

externally	to	the	Forehead	,
外部	到	这	前额	,

将AETHER涂抹于前额，几乎可以立即缓解头痛。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ræg] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ˌhɪr'æftər] [də'rektɪd][fɔːr; fər] [its]

by	means	of	a	bit	of	Linen	Rag	,	in	the	Manner	hereafter	directed	for	it's
经过	方法	的	一个	少量	的	亚麻布	抹布	,	在	这	方式	此后	指导	为了	它是

[ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

external	Application	.
外部的	应用	.

用一小块亚麻布，按照下面说明的方法进行外敷。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [wer] [ðə; ði][peɪn][laɪz] ,

Or	it	may	be	applied	to	any	other	Part	of	the	Head	where	the	Pain	lies	,
或者	它	可能	是	应用	到	任何	其他	部分	的	这	头	在哪里	这	疼痛	谎言	,

或者也可以将其应用于头部其他疼痛部位。

['biːɪŋ] [fɜːrst] [ʃeɪvd] , [ɪf] ['nesəseri] .

being	first	shaved	,	if	necessary	.
存在	第一的	剃光	,	如果	必要的	.

必要时先剃须。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪz]['vaɪələnt] , [ə; eɪ][doʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ]['teɪkən] ['ɪnwərdli] .

If	the	Pain	is	violent	,	a	Dose	of	it	should	be	also	taken	inwardly	.
如果	这	疼痛	是	暴力	,	一个	剂量	的	它	应该	是	还	已采取	内心	.

如果疼痛剧烈，也应该内服一部分药物。

[ɪn] ['stʌbərn] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [snʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

In	stubborn	Cases	it	will	likewise	be	serviceable	to	snuff	a	little	of	the
在	固执的	案例	它	将要	同样地	是	可用	到	鼻烟	一个	小的	的	这

['iθər] [ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz] ,

AETHER	up	the	Nostrils	,
醚	向上	这	鼻孔	,

对于顽固病例，也可以尝试将少量以太吸入鼻孔。

['iːðər] [ə'loʊn][ɔːr] [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv] ['lævəndər] ['wɔːtər] , ['hʌŋgəri] ['wɔːtər] , [ɔːr] ['brændi] ;

either	alone	or	mixed	with	equal	Parts	of	Lavender	Water	,	Hungary	Water	,	or	Brandy	;
任何一个	独自的	或者	混合	和	平等的	部分	的	薰衣草	水	,	匈牙利	水	,	或者	白兰地	;

单独使用，或与等量的薰衣草水、匈牙利水或白兰地混合使用；

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ræg] ,

or	it	may	be	more	convenient	to	apply	a	bit	of	Linen	Rag	,
或者	它	可能	是	更多的	方便的	到	申请	一个	少量	的	亚麻布	抹布	,

或者，用一块亚麻布可能更方便。

['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iθər] , [ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

wetted	with	AETHER	,	up	the	Nostrils	.
湿润	和	醚	,	向上	这	鼻孔	.

用乙醚润湿，然后进入鼻孔。

['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] , [ɔːr][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Any	of	these	Means	,	or	all	of	them	,
任何	的	这些	方法	,	或者	全部	的	他们	,

这些方法中的任何一种，或所有这些方法，

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪz][soʊ]['ɜːrdʒənt][æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

must	be	repeated	if	the	Pain	is	so	urgent	as	to	require	it	.
必须	是	重复	如果	这	疼痛	是	所以	紧迫的	作为	到	要求	它	.

如果疼痛非常剧烈，需要重复治疗，则必须重复治疗。

[tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ['rædɪkli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [rɪ'tɜːrn] ,

To	cure	this	Disorder	radically	,	when	it	is	of	long	standing	,	and	to	prevent	it's	Return	,
到	治愈	这	紊乱	根本	,	什么时候	它	是	的	长的	常设	,	和	到	防止	它是	返回	,

为了彻底治愈这种长期存在的疾病，并防止其复发，

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['ɪnwərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['evri] [naɪt] [æt; ət][bed] - [taɪm] ,

the	Medicine	must	be	taken	inwardly	for	a	considerable	Time	every	Night	at	Bed	-	time	,
这	药品	必须	是	已采取	内心	为了	一个	大量	时间	每一个	夜晚	在	床	-	时间	,

这种药物必须每晚睡前内服相当长的时间。

[ɔːr][ɪn]['vaɪələnt]['keɪsɪz] , ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

or	in	violent	Cases	,	every	Night	and	Morning	in	a	small	Draught	of	cold	Water	,
或者	在	暴力	案例	,	每一个	夜晚	和	早晨	在	一个	小的	草稿	的	寒冷的	水	,

或者在病情严重的情况下，每晚和早晨用少量冷水冲洗。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnwərdli] , ['gɪv(ə)n][piː] . - .

according	to	the	General	Direction	for	taking	it	inwardly	,	given	p	.	11	.
根据	到	这	一般的	方向	为了	采取	它	内心	,	给定	p	.	-	.

根据第 11 页给出的内服总指导。

[ɪn][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]['keɪsɪz] , ['vɔmits][ɑ:r; ər]['veri]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] .

In	some	particular	Cases	,	Vomits	are	very	serviceable	.
在	一些	特别的	案例	,	呕吐	是	非常	可用	.

在某些特定情况下，呕吐物非常有用。

[ə; eɪ]['vɜ:rtɪgoʊ] .

A	VERTIGO	.
一个	眩晕	.

眩晕。

[ə; eɪ]['vɜ:rtɪgoʊ] , ['gɪdinəs] , [ɔ:r] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

A	Vertigo	,	Giddiness	,	or	Swimming	in	the	Head	,
一个	眩晕	,	眩晕	,	或者	游泳	在	这	头	,

眩晕、头晕或感觉头部晕眩

[wɪl]['dʒen(ə)rəli][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hed] -

will	generally	be	removed	by	proceeding	in	the	same	Manner	as	for	the	Head	-
将要	一般来说	是	已移除	经过	进行中	在	这	相同的	方式	作为	为了	这	头	-

[ɑ:x] .

ach	.
ach	.

一般情况下，可以通过与治疗头痛相同的方法进行治疗来消除。

[ðə; ði] ['epɪlepsi] .

The	EPILEPSY	.
这	癫痫	.

癫痫。

[noʊ] [dɪ'zi:z] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['epɪlepsi] [ɔ:r] ['fɔ:lɪŋ] - ['sɪknəs] ;

No	Disease	is	more	difficult	to	cure	than	the	Epilepsy	or	Falling	-	Sickness	;
不	疾病	是	更多的	难的	到	治愈	比	这	癫痫	或者	坠落	-	疾病	;

没有哪种疾病比癫痫或跌倒更难治愈；

[jet] ['sevrəl] ['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [wer] [ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

yet	several	Instances	have	occurred	where	the	most	violent	Degrees	of	it	,
然而	一些	实例	有	发生	在哪里	这	最多	暴力	学位	的	它	,

[hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] ,

have	been	cured	,
有	到过	治愈	,

然而，也曾出现过一些病例，其中最严重的症状都得到了治愈。

['i:v(ə)n][ɪn] [groʊn] ['pɝ:sənz] ,

even	in	grown	Persons	,
甚至	在	生长	人	,

即使是成年人，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['regjələrli] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

by	taking	a	Dose	of	this	Medicine	regularly	every	Night	and	Morning	for	a
经过	采取	一个	剂量	的	这	药品	经常	每一个	夜晚	和	早晨	为了	一个

[kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

considerable	Time	.
大量	时间	.

每天早晚规律服用此药，持续一段时间。

[ðə; ði] [doʊs] [mʌst; məst][bi:; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

The	Dose	must	be	regulated	according	to	the	Age	of	the	Patient
这	剂量	必须	是	受监管	根据	到	这	年龄	的	这	病人

,

,

,

剂量必须根据患者年龄进行调节。

[æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [peɪdʒ] - .

as	mentioned	in	the	General	Direction	,	Page	11	.
作为	提及	在	这	一般的	方向	,	页	-	.

如总则第 11 页所述。

[ɪf] [ə; eɪ][peɪn][ɪz][felt][ɪn]['eni][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

If	a	Pain	is	felt	in	any	Part	of	the	Head	,
如果	一个	疼痛	是	毛毡	在	任何	部分	的	这	头	,

如果头部任何部位感到疼痛，

[ðə; ði] ['iθər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

the	AETHER	must	be	applied	to	that	Part	occasionally	,	and	it	must
这	醚	必须	是	应用	到	那	部分	偶尔	,	和	它	必须

[bi:; bi] ['pri:viəsli] [ʃeɪvd] , [ɪf] ['nesəseri] .

be	previously	shaved	,	if	necessary	.
是	之前	剃光	, 如果		必要的	.

必须偶尔将 AETHER 应用于该部分，如有必要，必须事先将其剃除。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔ:l] [doʊs] [ʌv; əv] ['seikrə] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪl] .

It	will	be	proper	to	give	a	small	Dose	of	Tinctura	Sacra	,	or	of	the	Pill	.
它	将要	是	恰当的	到	给	一个	小的	剂量	的	酊剂	神圣	,	或者	的	这	丸	.

可以酌情给予少量圣酊剂或药丸。

['ru:fi] , [æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] , [æz; əz][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] ['fɔ:rtnaɪt] .

Rufi	,	at	proper	Intervals	,	as	once	a	Week	or	Fortnight	.
鲁菲	,	在	恰当的	间隔	,	作为	一次	一个	星期	或者	两星期	.

鲁菲，按适当的间隔，例如每周一次或每两周一次。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] , [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['vɑ:mɪt] .

It	will	also	,	in	most	Cases	,	be	necessary	to	give	now	and	then	a	Vomit	.
它	将要	还	,	在	最多	案例	,	是	必要的	到	给	现在	和	然后	一个	呕吐	.

大多数情况下，偶尔催吐也是必要的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæz; həz][wə:mz, vɔ:rms] ,

If	it	be	suspected	that	the	Patient	has	Worms	,
如果	它	是	怀疑	那	这	病人	有	蠕虫	,

如果怀疑病人体内有寄生虫，

['prɑ:pər] ['medsnz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] [ɔ:t] ['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

proper	Medicines	to	destroy	them	ought	also	to	be	given	.
恰当的	药物	到	破坏	他们	应该	还	到	是	给定	.

还应给予适当的药物来消灭它们。

[ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] .

In	CONVULSIONS	.
在	抽搐	.

抽搐。

[ɪn] [kən'vʌlʃəŋ] , [ɔ:r] [kən'vʌlsɪv] [dɪs'ɔ:rdərz] , [gɪv] [ðə; ði] ['iθər] ['ɪnwərdli] , [ə; eɪ] [doʊs] [tu:] [θri:]

In	Convulsions	,	or	Convulsive	Disorders	,	give	the	AETHER	inwardly	,	a	Dose	two	three
在	抽搐	, 或者		痉挛	疾病	,	给	这	醚	内心	,	一个	剂量	二	三

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Times	a	Day	,
《时代周刊》	一个	天	,

对于抽搐或惊厥性疾病，将乙醚内服，每日两到三次。

[ɔ:r] ['ɒf(tə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['eksədʒəns][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ;

or	oftener	,	according	to	the	exigence	of	the	Case	;
或者	更频繁	,	根据	到	这	紧急情况	的	这	案件	;

或者，根据案件的需要，更频繁地进行；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]

and	it	should	also	be	applied	externally	to	the	Forehead	,	or	any	other	Part
和	它	应该	还	是	应用	外部	到	这	前额	,	或者	任何	其他	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

of	the	Head	,
的	这	头	,

它还可以外敷于前额或头部其他部位。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɪt] .

during	the	Fit	.
期间	这	合身	.

在 Fit 期间。

[ɪf] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [blʌd] , ['bliːdɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɑːstɪv] ,

If	the	Patient	is	full	of	blood	,	bleeding	is	necessary	,	and	if	Costive	,
如果	这	病人	是	满的	的	血	,	出血	是	必要的	,	和	如果	便秘	,

如果病人体内充满血液，则必须放血；如果病人便秘，

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['mænə] , ['senə] , [ɔːr]['eni]['dʒent(ə)l] ['læksətɪv] , [ɔːr][ə; eɪ] ['klɪstər] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

a	Dose	of	Manna	,	Senna	,	or	any	gentle	Laxative	,	or	a	Clyster	,	should	be
一个	剂量	的	吗哪	,	塞纳	,	或者	任何	温和的	泻药	,	或者	一个	灌肠器	,	应该	是

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

应服用一剂甘露、番泻叶或任何温和的泻药，或进行灌肠。

[ˌhɪ'sterɪk] [ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] [dɪs'ɔːrdərz] .

Hysteric	and	Hypochondriac	DISORDERS	.
歇斯底里的	和	疑病症	疾病	.

癔症和疑病症。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n][hæz; həz] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɪn] [ˌhɪ'sterɪk] [fɪts] ,

This	Medicine	has	excellent	Effect	in	Hysteric	Fits	,
这	药品	有	出色的	影响	在	歇斯底里的	适合	,

这种药对癔症有很好的疗效，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [treɪn] [ʌv; əv] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [ˌhɪ'sterɪk] [ænd; ənd] [ˌhaɪpə'kɑːndriæk] ['pɝːsənz]

and	in	all	that	Train	of	Symptoms	which	Hysteric	and	Hypochondriac	Persons
和	在	全部	那	火车	的	症状	哪个	歇斯底里的	和	疑病症	人

[ɑːr; ər]['sʌbdʒekt][tuː; tə] ;

are	subject	to	;
是	主题	到	;

以及癔症和疑病症患者所经历的所有症状；

[sʌtʃ] [æz; əz] ['raɪzɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] ['θrɛtnɪŋ] [ˌsʌfə'keɪʃn] , ['dɪfɪkəlt] ['briːðɪŋ] , ['flʌtərɪŋz]

such	as	Risings	in	the	Throat	threatning	Suffocation	,	difficult	Breathing	,	Flutterings
这样的	作为	崛起	在	这	喉	威胁	窒息	,	难的	呼吸	,	颤动

[ænd; ənd] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	Palpitations	of	the	Heart	,
和	心悸	的	这	心	,

例如喉咙发紧，有窒息感；呼吸困难；心悸和悸动；

['friːkwənt] ['feɪntɪŋ] , ['loʊnɪs] [ʌv; əv]['spɪrɪts] , ['vaɪələnt][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]

frequent	Fainting	,	Lowness	of	Spirits	,	violent	Pains	in	the	Head	,	Languor	of	the
频繁	昏厥	,	低级	的	烈酒	,	暴力	疼痛	在	这	头	,	倦怠	的	这

[hoʊl] ['bɑːdi] ,

whole	Body	,
所有的	身体	,

频繁晕厥、精神低落、头部剧烈疼痛、全身乏力

['dʌlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['sensɪz] , [wɪð; wɪθ]['kɑ:nstənt][æŋ'zaɪətiz][ænd; ənd][ɪn'kwaɪəˌtju:d] ,

Dullness	of	the	Mind	and	Senses	,	with	constant	Anxieties	and	Inquietude	,
乏味	的	这	头脑	和	感官	,	和	持续的	焦虑	和	不安	,

心智和感官迟钝，伴有持续的焦虑和不安，

& [si:] . [ðə; ði][doʊs][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ɜ:rdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]

&	c	.	The	Dose	must	be	repeated	according	to	the	urgency	of	the
&	c	.	这	剂量	必须	是	重复	根据	到	这	紧迫性	的	这

['sɪmptəmz] ;

Symptoms	;
症状	;

等等。剂量必须根据症状的紧急程度重复服用；

[ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [kəm'pleɪnts]

and	the	Medicine	must	be	continued	some	Time	after	the	Complaints
和	这	药品	必须	是	持续	一些	时间	后	这	投诉

[ˌdɪsə'pɪr] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .

disappear	,	to	prevent	a	Relapse	.
消失	,	到	防止	一个	复发	.

即使症状消失后，也必须继续服用药物一段时间，以防止复发。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['sɜ:rvɪsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

It	will	be	serviceable	during	the	Use	of	the	AETHER	,	especially	in	Case	of
它	将要	是	可用	期间	这	使用	的	这	醚	,	尤其	在	案件	的

['kɑ:stɪvnəs] ,

Costiveness	,
共产主义	,

在使用以太币期间，尤其是在交易活跃的情况下，它将非常有用。

[tu:; tə] [teɪk] [æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][pɜ:rdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['seikrə] , [pɪl] ['ru:fi] ,

to	take	at	proper	Intervals	a	gentle	Purge	,	such	as	Tinctura	Sacra	,	Pill	Rufi	,
到	拿	在	恰当的	间隔	一个	温和的	清除	,	这样的	作为	酊剂	神圣	,	丸	鲁菲	,

按适当的时间间隔服用温和的泻药，例如圣酊剂、鲁菲丸等。

['ru:bɑ:rb] , [ɔ:r] [glaʊbɝz] [sɔ:lts] .

Rhubarb	,	or	Glauber's	Salts	.
大黄	,	或者	格劳伯氏	盐	.

大黄，又称芒硝。

['bɑ:dɪli]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts] [kən'tribjuts] ['greɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv] [ði:z] [kəm'pleɪnts] ,

Bodily	Exercise	of	all	sorts	contributes	greatly	to	the	Cure	of	these	Complaints	,
身体	锻炼	的	全部	排序	贡献	非常	到	这	治愈	的	这些	投诉	,

[ɪ'speʃəli] ['raɪdɪŋ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] .

especially	Riding	on	Horseback	.
尤其	骑术	在	马背	.

各种形式的身体锻炼对治疗这些疾病大有裨益，尤其是骑马。

['pɔ:lzi] .

PALSY	.
麻痹	.

麻痹。

[ɪn] ['pɔ:lziz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ˌpærə'lɪtɪk] [kəm'pleɪnts] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ɪf] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] ,

In	Palsies	,	and	all	Paralytic	Complaints	,	the	Patient	,	if	a	grown	Person	,
在	麻痹症	,	和	全部	麻痹	投诉	,	这	病人	,	如果	一个	生长	人	,

在麻痹症和所有瘫痪性疾病中，如果患者是成年人，

[mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ti:] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd]

must	take	the	quantity	of	a	Tea	Spoonful	of	the	AETHER	every	Night	and
必须	拿	这	数量	的	一个	茶	一勺	的	这	醚	每一个	夜晚	和

['mɔ:rnɪŋ] .

Morning	.
早晨	.

必须每晚和早晨服用一茶匙的以太。

[ðə; ði] [doʊs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['lesnd] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][eɪdʒ] .

The	Dose	must	be	lessened	in	young	People	,	according	to	their	Age	.
这	剂量	必须	是	减少	在	年轻的	人们	,	根据	到	他们的	年龄	.

年轻人的剂量必须根据年龄减少。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['prɑ:pər][tu:; tə] [snʌf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz][wʌns][ɔ:r] [twaɪs]

It	will	also	be	proper	to	snuff	a	little	of	it	up	the	Nostrils	once	or	twice
它	将要	还	是	恰当的	到	鼻烟	一个	小的	的	它	向上	这	鼻孔	一次	或者	两次

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	Day	,
一个	天	,

每天用鼻孔吸入少量这种香料一到两次也是合适的。

[ɔ:r] [ə'plai] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg] ['wɛtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

or	apply	a	bit	of	Rag	wetted	with	it	up	the	Nostrils	.
或者	申请	一个	少量	的	抹布	湿润	和	它	向上	这	鼻孔	.

或者用浸湿的布条塞入鼻孔。

[ðə; ði] ['iθər] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜ:rnəli] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'fektɪd] , [æt; ət] [li:st]

The	AETHER	must	also	be	applied	externally	to	the	Part	affected	,	at	least
这	醚	必须	还	是	应用	外部	到	这	部分	做作的	,	在	至少

[wʌns] ['evri] [deɪ] .

once	every	Day	.
一次	每一个	天	.

此外，AETHER 还必须至少每天一次从外部施加到受影响的部位。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] ['laɪkwaɪz] [bi:; bi] [ə'plaɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rhed] ,

It	should	likewise	be	applied	now	and	then	to	the	Forehead	,
它	应该	同样地	是	应用	现在	和	然后	到	这	前额	,

同样，也应该时不时地涂抹在额头上。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [tʌŋ] , [aɪz] ,

or	any	other	part	of	the	Head	,	especially	if	the	Tongue	,	Eyes	,
或者	任何	其他	部分	的	这	头	,	尤其	如果	这	舌头	,	眼睛	,

或头部任何其他部位，尤其是舌头、眼睛，

[ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɔ:r] [hed] [bi:; bi] [ə'fektɪd] .

or	any	part	of	the	Face	or	Head	be	affected	.
或者	任何	部分	的	这	脸	或者	头	是	做作的	.

或面部或头部任何部位受到影响。

[ɪf] [ðə; ði][ɑ:rmz][ɔ:r][hændz][ɑ:r; ər][ˌpærə'lɪtɪk] ,

If	the	Arms	or	Hands	are	Paralytic	,
如果	这	武器	或者	手	是	麻痹	,

如果手臂或手部瘫痪，

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [bæk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] ,

the	Application	should	be	made	to	the	lower	and	back	Part	of	the	Neck	,
这	应用	应该	是	制成	到	这	降低	和	后退	部分	的	这	脖子	,

涂抹部位应为颈部下部和后部。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rt] [ə'fektɪd] .

as	well	as	to	the	Part	affected	.
作为	出色地	作为	到	这	部分	做作的	.

以及受影响的一方。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [hæz; həz] [siːzd] [ðə; ði] [θaɪz] , [legz] , [ɔːr] [fiːt] ,

If	the	Disease	has	seiz'd	the	Thighs	,	Legs	,	or	Feet	,
如果	这	疾病	有	被扣押	这	大腿	,	腿	,	或者	脚	,

如果疾病侵袭了大腿、小腿或脚部，

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [nɑːt] ['oʊnli] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	Application	must	not	only	be	made	to	them	,	but	likewise	to	the
这	应用	必须	不是	仅有的	是	制成	到	他们	,	但	同样地	到	这

[bæk] [boʊn] ,

Back	Bone	,
后退	骨	,

申请不仅要提交给他们，还要提交给骨干机构。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɔɪnz] .

at	the	Loins	.
在	这	腰肉	.

在腰部。

[æz; əz] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['kænɑːt] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [its] [ˌvɑːlə'tɪlətɪ] [ænd; ənd] ['pʌndʒənsi] , [biː; bi]

As	this	Medicine	cannot	,	on	account	of	it's	Volatility	and	Pungency	,	be
作为	这	药品	不能	,	在	帐户	的	它是	挥发性	和	辛辣味	,	是

['prɑːpərli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] ,

properly	applied	to	the	Whole	,
适当地	应用	到	这	所有的	,

由于这种药物挥发性强且气味辛辣，因此不能正确地用于全身，

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌpærə'lɪtɪk] [lɪm] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	Paralytic	Limb	at	once	,	but	only	to	a	small	Part	of	it	,
的	一个	麻痹	肢	在	一次	,	但	仅有的	到	一个	小的	部分	的	它	,

瘫痪肢体的一部分立即恢复功能，但仅限于肢体的一小部分。

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [wʌn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

the	Application	therefore	may	be	made	sometimes	to	one	Part	,	and	sometimes
这	应用	所以	可能	是	制成	有时	到	一	部分	,	和	有时

[tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

to	another	,
到	其他	,

因此，申请有时可以向一方提出，有时可以向另一方提出。

[æz; əz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [θɔːt] ['prɑːpər] .

as	shall	be	thought	proper	.
作为	将	是	想法	恰当的	.

视情况而定。

[ðɪs] [dɪ'ziːz] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [miːnz] ,

This	Disease	will	require	a	longer	or	shorter	Continuance	of	these	Means	,
这	疾病	将要	要求	一个	更长	或者	较短	继续	的	这些	方法	,

治疗这种疾病可能需要延长或缩短这些治疗手段的使用时间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] .

according	to	the	Degree	of	it	,	and	the	Time	it	has	continued	.
根据	到	这	程度	的	它	,	和	这	时间	它	有	持续	.

根据其程度和持续时间。

[ə; eɪ] ['vɑːmɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt]

A	Vomit	should	be	given	,	and	repeated	now	and	then	as	the	Patient
一个	呕吐	应该	是	给定	,	和	重复	现在	和	然后	作为	这	病人

[kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

can	bear	it	;
能	熊	它	;

应给予催吐剂，并根据患者的耐受程度不时重复给予；

[bʌt; bət] [ɪf] ['vɔmits] [siːm] [tuː] [fə'tiːgɪŋ] , [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['seikrə] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]

but	if	Vomits	seem	too	fatiguing	,	a	Dose	of	Tinctura	Sacra	may	be	given	in
但	如果	呕吐	似乎	也	令人疲惫的	,	一个	剂量	的	酊剂	神圣	可能	是	给定	在

[ðer; ðər] [ruːm] .

their	room	.
他们的	房间	.

但如果呕吐似乎太令人疲倦，可以在他们的房间里给他们服用一剂圣酊。

[ˌpærə'lɪtɪk] ['peɪʃnts] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['bɑːdɪli]['eksərsaɪz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

Paralytic	Patients	should	use	as	much	Bodily	Exercise	as	possible	,	and	the
麻痹	患者	应该	使用	作为	很多	身体	锻炼	作为	可能的	,	和	这

[hed] ,

Head	,
头	,

瘫痪患者应尽可能多地进行身体锻炼，头部也应如此。

[nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [spaɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [pɑːrts] [ə'fektɪd] ,

Neck	,	and	the	whole	Spine	,	as	well	as	the	Parts	affected	,
脖子	,	和	这	所有的	脊柱	,	作为	出色地	作为	这	部分	做作的	,

颈部、整个脊柱以及受影响的部位

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['friːkwəntli] [rʌbd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [draɪ] [klɔːθ] [tɪl] [ðeɪ] [ə'pɪr] [red] .

should	be	frequently	rubbed	with	a	hot	and	dry	Cloth	till	they	appear	red	.
应该	是	频繁地	摩擦	和	一个	热的	和	干燥	布	直到	他们	出现	红色的	.

应经常用热的干布擦拭，直到发红。

[gaʊt] .

GOUT	.
痛风	.

痛风。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n] [ɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋgjələr] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [gaʊt] , [nɑːt] ['oʊnli] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [ɪn] [ðə; ði]

This	Medicine	is	of	singular	Service	in	the	Gout	,	not	only	while	it	continues	in	the
这	药品	是	的	单数	服务	在	这	痛风	,	不是	仅有的	尽管	它	继续	在	这

[lɪmz] ,

Limbs	,
四肢	,

这种药物对痛风具有独特的疗效，不仅在痛风持续累及四肢时有效，

[bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] ['ɪnwərdz] , [ænd; ənd] [ə'tæks] [ðə; ði] [hed] , ['stʌmək] , [ɔːr] ['eni]

but	particularly	when	it	flies	inwards	,	and	attacks	the	Head	,	Stomach	,	or	any
但	特别	什么时候	它	苍蝇	向内	,	和	攻击	这	头	,	胃	,	或者	任何

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [pɑːrts] ;

of	the	internal	Parts	;
的	这	内部的	部分	;

但尤其当它向内飞，攻击头部、胃部或任何内部器官时；

[ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] ['doʊsɪz] [wɪl] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [gɪv] ['prez(ə)nt] [rɪ'liːf] .

in	which	Cases	a	few	Doses	will	not	fail	to	give	present	Relief	.
在	哪个	案例	一个	很少	剂量	将要	不是	失败	到	给	展示	宽慰	.

在某些情况下，几剂药物就能立即缓解症状。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tiː] ['spuːnfʊl] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]

It	should	be	taken	in	the	Quantity	of	a	Tea	Spoonful	,	two	or	three	Times
它	应该	是	已采取	在	这	数量	的	一个	茶	一勺	,	二	或者	三	《时代周刊》

['evri] [deɪ] ,

every	Day	,
每一个	天	,

每次服用量为一茶匙，每日两到三次。

[ɔːr] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [keɪs] [biː; bi]['vaɪələnt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['gaʊti] [fɪt] .

or	oftener	,	if	the	Case	be	violent	,	during	the	Gouty	Fit	.
或者	更频繁	,	如果	这	案件	是	暴力	,	期间	这	痛风	合身	.

或者更常见的情况是，如果病情严重，则在痛风发作期间。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɔːf][ðə; ði] ['gaʊti] ['mætər] , [baɪ] ['jʊrɪn] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['rendərz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]

It	carries	off	the	Gouty	Matter	,	by	Urine	,	which	it	renders	very	thick	and
它	携带	离开	这	痛风	事情	,	经过	尿	,	哪个	它	渲染	非常	厚的	和

['tɜːrbɪd] .

turbid	.
混浊	.

它会通过尿液带走痛风物质，使尿液变得非常粘稠浑浊。

[æt; ət] ['eni] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [peɪn][ɪn][ðə; ði][pɑːrt]

At	any	Time	when	there	is	a	Necessity	to	abate	the	excessive	Pain	in	the	Part
在	任何	时间	什么时候	那里	是	一个	必要性	到	减弱	这	过多的	疼痛	在	这	部分

[ə'fektɪd] ,

affected	,
做作的	,

任何时候，当需要减轻患处剧烈疼痛时，

[ðə; ði] ['iθər] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meθəd] ['gɪv(ə)n]

the	AETHER	may	be	applied	to	it	externally	,	according	to	the	Method	given
这	醚	可能	是	应用	到	它	外部	,	根据	到	这	方法	给定

[piː] . - .

p	.	12	.
p	.	-	.

可以根据第 12 页给出的方法，将 AETHER 从外部应用于它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['prɑːpər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iθər] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər]

It	will	be	proper	to	continue	taking	the	AETHER	once	or	twice	a	Day	for
它	将要	是	恰当的	到	继续	采取	这	醚	一次	或者	两次	一个	天	为了

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [fɪt] [ɪz] [gɔːn] ,

some	Time	after	the	Fit	is	gone	,
一些	时间	后	这	合身	是	已消失	,

症状消失后，最好继续每天服用 AETHER 一到两次，持续一段时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [its] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːrn] ;

and	to	begin	taking	it	again	about	the	Time	of	it's	expected	Return	;
和	到	开始	采取	它	再次	关于	这	时间	的	它是	预期的	返回	;

并于其预计返回时间前后再次开始服用；

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] , [ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪt] ,

by	which	Means	,	tho	'	it	may	not	prevent	the	Return	of	the	Fit	,
经过	哪个	方法	,	虽然	-	它	可能	不是	防止	这	返回	的	这	合身	,

通过这种方式，虽然可能无法阻止病情好转，

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][pər'hæps] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔːrt(ə)n] ,

which	in	many	Cases	perhaps	ought	not	to	be	desired	,	yet	it	will	shorten	,
哪个	在	许多	案例	也许	应该	不是	到	是	想要的	,	然而	它	将要	缩短	,

在很多情况下，这或许并非我们所希望的，但它确实可以缩短时间。

[its] [kən'tɪnjuəns] , [ænd; ənd] ['mɑːdərət] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it's	Continuance	,	and	moderate	the	Pain	of	it	.
它是	继续	,	和	缓和	这	疼痛	的	它	.

坚持下去，并减轻其中的痛苦。

['ruːmətɪzəm] .

RHEUMATISM	.
风湿病	.

风湿病。

[ɪn] [ru'mætɪk] [kəm'pleɪnts] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ['evri]
In Rheumatic Complaints the Patient must take a Dose of this Medicine every
在 风湿病 投诉 这 病人 必须 拿 一个 剂量 的 这 药品 每一个
[naɪt] [ænd; ənd] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Night and Morning ,
夜晚 和 早晨 ,

患有风湿性疾病的患者必须每晚和早晨服用一剂这种药物。

[ɔ:r] ['ɒf(tə)n] , [ɪf] [ðə; ði] [peɪnz] [ɑ:r; ər]['vaɪələnt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] [tɪl] [ðə; ði]
or oftener , if the Pains are violent ; and it must be continued till the
或者 更频繁 , 如果 这 疼痛 是 暴力 ; 和 它 必须 是 持续 直到 这
[dɪ'zi:z] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ,
Disease is removed ,
疾病 是 已移除 ,

如果疼痛剧烈，则需更频繁地进行治疗；并且必须持续治疗直至疾病痊愈。

[ɔ:r][lɔ:ŋgər] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɪ'læps] .
or longer , to prevent a Relapse .
或者 更长 , 到 防止 一个 复发 .

或者更长时间，以防止复发。

[ɪf] [ðə; ði][peɪn][ɪz] [fɪkst] [ɪn] ['eni] [pər'tɪkjələr][pɑ:rt] ,
If the Pain is fixed in any particular Part ,
如果 这 疼痛 是 固定的 在 任何 特别的 部分 ,

如果疼痛集中在身体的某个特定部位，

[ðə; ði] ['iθər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [æz; əz] [də'rektɪd] [ˌhɪr'æftər] .
the AETHER must be applied to it twice a Day , as directed hereafter .
这 醚 必须 是 应用 到 它 两次 一个 天 , 作为 指导 此后 .

按照以下指示，每天两次将以太应用于它。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] ['bli:dɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [kən'du:s] [tu:; tə][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
It must be observed , that Bleeding very much conduces to the Cure of
它 必须 是 观察到 , 那 出血 非常 很多 促进 到 这 治愈 的
['ɑ:bstɪnət] ['krɑ:nɪk] ['ru:mətɪzəm] ,
obstinate Chronic Rheumatisms ,
顽固 慢性的 风湿病 ,

必须指出的是，放血疗法对治疗顽固性慢性风湿病非常有益。

[mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət]['prɑ:pər] ['ɪntərvlz] [ɪf] ['nesəseri] ; [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zi:z]
must be repeated at proper intervals if necessary ; the Blood in this Disease
必须 是 重复 在 恰当的 间隔 如果 必要的 ; 这 血 在 这 疾病
['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] ['saɪzi] .
being generally very sizy .
存在 一般来说 非常 西兹 .

如有必要，必须按适当的间隔重复进行；这种疾病中的血液通常非常粘稠。

[dɪs'ɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] .
Disorders of the Stomach and Intestines .
疾病 的 这 胃 和 肠子 .

胃肠道疾病。

[ðɪs] ['medɪs(ə)n]['prez(ə)ntli] ['kjʊrz] ['flætʃələnt] ['kəulik] , [rɪ'mu:vz] [ɔ:l] ['wɪndi] [dɪs'ɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
This Medicine presently cures Flatulent Cholics , removes all Windy Disorders of the
这 药品 目前 治愈 胀气的 胆汁淤积症 , 移除 全部 风 疾病 的 这
['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] ,
Stomach and Intestines ,
胃 和 肠子 ,

此药目前可治愈肠胃胀气，消除所有胃肠道风湿性疾病。

[ænd; ənd] [kə'rekts] [ə'sɪdɪˌtiz] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] .

and	corrects	Acidities	lodged	there	.
和	更正	酸度	已提交	那里	.

并纠正其中存在的酸度问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eksələnt] [ɪ'fekt] [ɪn] [kə'rektɪŋ] [ðæt] ['wiːknəs] ,

It	is	also	found	to	have	excellent	Effect	in	correcting	that	Weakness	,
它	是	还	成立	到	有	出色的	影响	在	纠正	那	弱点	,

研究还发现，它在纠正这种弱点方面具有极佳的效果。

[ɔːr][bæd]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] [ɪn'testɪnz] , [wɪtʃ] ['stuːdiəs] ['pɝːsənz] , [ænd; ənd]

or	bad	Habit	of	the	Stomach	and	Intestines	,	which	studious	Persons	,	and
或者	坏的	习惯	的	这	胃	和	肠子	,	哪个	好学的	人	,	和

[sʌtʃ] [æz; əz] [liːd] ['sed(ə)nteri][laɪvz; lɪvz] ,

such	as	lead	sedentary	Lives	,
这样的	作为	带领	久坐的	生活	,

或者胃肠不良习惯，常见于勤奋好学的人以及久坐不动的人。

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]['saʊər] [bɛltʃɪŋz] , [hɑːrt] - [bɜːrn]

are	particularly	subject	to	,	and	is	attended	with	sour	Belchings	,	Heart	-	Burn
是	特别	主题	到	,	和	是	参加	和	酸的	打嗝	,	心	-	烧伤

, ['wɪndi] [dɪ'stɛnʃənz] ,

,	Windy	Distensions	,
,	风	扩张	,

特别容易出现并伴有酸嗝、烧心、胀气等症状。

[peɪn][ænd; ənd] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd] ['baʊəlz] .

Pain	and	Uneasiness	in	the	Stomach	and	Bowels	.
疼痛	和	不安	在	这	胃	和	肠道	.

胃肠疼痛和不适。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['evri] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

It	must	be	taken	every	Night	and	Morning	,	according	to	the	General
它	必须	是	已采取	每一个	夜晚	和	早晨	,	根据	到	这	一般的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'loʊ] .

Direction	below	.
方向	以下	.

必须按照以下一般说明，每天早晚服用。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] ['kɑːstɪvnəs] [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ɪz][best] [rɪ'muːvd]

Care	should	be	taken	to	prevent	Costiveness	in	these	Cases	,	which	,	is	best	removed
关心	应该	是	已采取	到	防止	共产主义	在	这些	案例	,	哪个	,	是	最好的	已移除

[baɪ] ['tʃuːɪŋ] ['ruːbɑːrb] ,

by	chewing	Rhubarb	,
经过	咀嚼	大黄	,

应注意预防这些情况下的便秘，而咀嚼大黄是消除便秘的最佳方法。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['ʌðər] [wei] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ][doʊz][ʌv; əv]['mænə] , [ɔːr] [glaʊbɝz] [sɔːlts] , ['teɪkən]

or	taking	it	any	other	way	,	or	by	a	Dose	of	Manna	,	or	Glauber's	Salts	,	taken
或者	采取	它	任何	其他	方式	,	或者	经过	一个	剂量	的	吗哪	,	或者	格劳伯氏	盐	,	已采取

[ə'keɪʒ(ə)nəli] .

occasionally	.
偶尔	.

或者以其他方式服用，或者偶尔服用一剂甘露或芒硝。

[ðə; ði] ['iθər] [ɪz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌdaɪju'retɪk][ɪn] ['drɑːpsi] :

The	AETHER	is	an	extraordinary	Diuretic	in	DROPSIES	:
这	醚	是	一个	非凡的	利尿剂	在	水肿	:

AETHER 是一种治疗水肿的非常有效的利尿剂：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['medɪs(ə)n][ɪn][æn; ən] ['æzmə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪkʌp] ;

It	is	an	excellent	Medicine	in	an	ASTHMA	,	and	the	HICCUP	;
它	是	一个	出色的	药品	在	一个	哮喘	,	和	这	打嗝	;

它对哮喘和打嗝都有很好的疗效；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪn] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [ðə; ði]

and	may	be	looked	upon	as	a	Specific	in	that	Disease	of	Children	called	the
和	可能	是	看起来	之上	作为	一个	具体的	在	那	疾病	的	孩子们	称为	这

['huːpɪŋ] - [kɔːf] ,

HOOPING	-	COUGH	,
呼啦圈	-	咳嗽	,

并且可以将其视为儿童百日咳这种疾病的一种特殊表现形式。

[ɔːr] [tʃɪn] - [kɔːf] ; [ɪn][ɔːl] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] ['ɪnwərdli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

or	CHIN	-	COUGH	;	in	all	which	Cases	it	must	be	taken	inwardly	,	according	to
或者	下巴	-	咳嗽	;	在	全部	哪个	案例	它	必须	是	已采取	内心	,	根据	到

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'loʊ] ,

the	General	Direction	below	,
这	一般的	方向	以下	,

或咳嗽；在所有这些情况下，都必须按照以下一般指示内服，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][doʊs][mʌst; məst][biː; bi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

and	the	repetition	of	the	Dose	must	be	regulated	by	the
和	这	重复	的	这	剂量	必须	是	受监管	经过	这

['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

violence	of	the	Disease	.
暴力	的	这	疾病	.

剂量的重复必须根据疾病的严重程度来调节。

[ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][æt; ət]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [tuː] ['friːli] ,

A	Dose	of	it	taken	at	going	to	Bed	after	Drinking	too	freely	,
一个	剂量	的	它	已采取	在	去	到	床	后	喝	也	自由	,

睡前服用一剂，此前曾因饮酒过量而服用。

[hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [hed] - [ɑːx] , ['sɪknəs] , & [siː] , [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

has	been	found	to	prevent	the	Head	-	Ach	,	Sickness	,	&	c	,	which	usually
有	到过	成立	到	防止	这	头	-	ach	,	疾病	,	&	c	,	哪个	通常

['fɑːloʊ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

follow	next	Morning	.
跟随	下一个	早晨	.

研究发现，它可以预防第二天早上通常会出现的头痛、恶心等症状。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'muːvd] ['defnəs] , [ænd; ənd] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ,

It	has	removed	DEAFNESS	,	and	Hardness	of	Hearing	,
它	有	已移除	耳聋	,	和	硬度	的	听力	,

它消除了耳聋和听力障碍。

[baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]

by	Moistening	a	little	Cotton	with	a	few	Drops	of	it	,	putting	it	into	the
经过	润湿	一个	小的	棉布	和	一个	很少	滴	的	它	,	推杆	它	进入	这

[ɪr] ,

Ear	,
耳朵	,

用几滴药水浸湿一小块棉花，塞入耳朵里，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['fɪŋgər][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	holding	the	Finger	for	a	few	Minutes	over	it	,
和	保持	这	手指	为了	一个	很少	分钟	超过	它	,

然后用手指按住它几分钟，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['snʌfɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

at	the	same	time	snuffing	a	few	Drops	of	it	,	mixed	with	Spirit	of
在	这	相同的	时间	吸鼻烟	一个	很少	滴	的	它	,	混合	和	精神	的

['lævəndər] ,

Lavender	,
薰衣草	,

同时吸入几滴这种香水，并与薰衣草精油混合。

[ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ɔːr] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ræg][wet][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iθər] , [ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz]

up	the	Nostrils	,	or	putting	a	bit	of	Rag	wet	with	the	AETHER	,	up	the	Nostrils
向上	这	鼻孔	,	或者	推杆	一个	少量	的	抹布	湿的	和	这	醚	,	向上	这	鼻孔

.

:
.

将浸有乙醚的布条塞入鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['friːkwəntli] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['dɪmnəs] [ʌv; əv] [saɪt] ,

It	has	frequently	removed	a	temporary	DIMNESS	OF	SIGHT	,
它	有	频繁地	已移除	一个	暂时的	昏暗	的	视线	,

它经常能消除暂时的视力模糊。

[ə'tendid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [ɔːr] [ʌn'iːzinis] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [baɪ][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

attended	with	a	Swimming	or	Uneasiness	in	the	Head	,	by	external	Application
参加	和	一个	游泳	或者	不安	在	这	头	,	经过	外部的	应用

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] ;

to	the	Forehead	;
到	这	前额	;

外敷于额头时，伴有头部不适或头晕；

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['medɪs(ə)n][ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['blaɪndnəs] [kɔːld] [ə; eɪ] ['gʌtə] [sə'riːnə] ,

and	is	a	promising	Medicine	in	that	Sort	of	Blindness	called	a	GUTTA	SERENA	,
和	是	一个	有前途	药品	在	那	种类	的	失明	称为	一个	古塔	塞雷娜	,

并且对于一种叫做古塔塞雷纳的失明症来说，它是一种很有前景的药物。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'gɪnɪŋ] ['kætəˌrækts] , [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ['ɪnwərdli] ,

and	in	Beginning	CATARACTS	,	in	which	Cases	it	should	be	taken	inwardly	,
和	在	开始	白内障	,	在	哪个	案例	它	应该	是	已采取	内心	,

在白内障初期，哪些情况下应该内服?

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

as	well	as	applied	to	the	Forehead	,	and	up	the	Nostrils	.
作为	出色地	作为	应用	到	这	前额	,	和	向上	这	鼻孔	.

也可涂抹于额头和鼻孔内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [faʊnd] [tuː; tə] , [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [plʊ'rɪtɪk]

It	is	likewise	found	to	,	be	of	great	service	in	removing	PLEURITIC
它	是	同样地	成立	到	,	是	的	伟大的	服务	在	移除	胸膜炎

人们还发现，它在清除胸膜炎方面也发挥了很大的作用。

[peɪnz] , [ænd; ənd] ['stɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd] , [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'fektɪd]

PAINS	,	and	STITCHES	in	the	Side	,	by	applying	it	to	the	affected
疼痛	,	和	针脚	在	这	边	,	经过	申请	它	到	这	做作的

侧腹疼痛和刺痛，将其涂抹于患处即可缓解。

[pɑːrt] , [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [də'rektɪd][fɔːr; fər][ɪk'stɜːrn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Part	,	in	the	Manner	directed	for	external	Application	.
部分	,	在	这	方式	指导	为了	外部的	应用	.

部分内容，按指示的方式进行外部应用。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iθər] ['ɪnwərdli] .

The	Method	of	taking	the	AETHER	Inwardly	.
这	方法	的	采取	这	醚	内心	.

将以太内化的方法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][doʊs][fɔːr; fər][ə; eɪ][groʊn]['pɜːrs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmən] [tiː] ['spuːnfʊl] ;

The	General	Dose	for	a	grown	Person	is	a	common	Tea	Spoonful	;
这	一般的	剂量	为了	一个	生长	人	是	一个	常见的	茶	一勺	;

成人常用剂量为一茶匙;

[ænd; ənd][ðə; ði][best]['viːəkl; 'viːhɪkl][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪz][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

and	the	best	Vehicle	to	take	it	in	is	a	Draught	of	Cold	Water	.
和	这	最好的	车辆	到	拿	它	在	是	一个	草稿	的	寒冷的	水	.

而盛装它的最佳载体就是一壶冷水。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['oʊnli] [stɜːrd] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spuːn] ,

If	it	be	only	stirred	,	in	the	Water	with	the	Spoon	,
如果	它	是	仅有的	搅拌	,	在	这	水	和	这	勺子	,

如果只是用勺子在水中搅拌,

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪkstʃər][dræŋk] [ɪ'miːdiətli] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ðə; ði]['nɒstrəlz][baɪ] [its] [ˌvɑːlə'tɪləti] ,

and	the	Mixture	drank	immediately	it	strikes	the	Nostrils	by	it's	Volatility	,
和	这	混合物	喝	立即地	它	罢工	这	鼻孔	经过	它是	挥发性	,

这种混合物一入口就因其挥发性而刺激鼻腔，被人立即喝下。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ə'griːəb(ə)l] [wen] [soʊ]['teɪkən][æz; əz] [wen] [ðə; ði]

but	may	be	thought	by	some	as	agreeable	when	so	taken	as	when	the
但	可能	是	想法	经过	一些	作为	同意	什么时候	所以	已采取	作为	什么时候	这

[tuː] ['lɪkərz] ,

two	Liquors	,
二	酒	,

但有些人可能认为，当两种酒这样服用时，味道会很不错。

[ɑːr; ər] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [mɪkst] , [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['faɪəl] ,

are	more	intimately	mixed	,	by	shaking	them	in	a	Phial	,
是	更多的	亲密	混合	,	经过	摇晃	他们	在	一个	小瓶	,

将它们放入小瓶中摇晃，可以更充分地混合。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] ['pɔːrɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə][biː; bi][dræŋk] ;

and	from	thence	pouring	them	into	a	Glass	to	be	drank	;
和	从	因此	浇注	他们	进入	一个	玻璃	到	是	喝	;

然后将它们倒入杯中饮用;

[fɔːr; fər][ðoʊ] - [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [smel] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

for	tho	'	it	has	but	little	Smell	in	this	Manner	,
为了	虽然	-	它	有	但	小的	闻	在	这	方式	,

虽然它在这方面几乎没有气味,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [wɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

it	is	more	warm	to	the	Palate	than	in	the	other	.
它	是	更多的	温暖的	到	这	味蕾	比	在	这	其他	.

它比另一种口感更温暖。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [meɪ] [juːz] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mɪksɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [best] ,

The	Patient	may	use	,	the	Way	of	Mixing	he	likes	best	,
这	病人	可能	使用	,	这	方式	的	混合	他	点赞	最好的	,

患者可使用他最喜欢的混合方式。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['wɔːtər] , [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] ['ʌðər]

and	if	he	has	any	Objection	to	Water	,	may	take	it	in	any	other
和	如果	他	有	任何	异议	到	水	,	可能	拿	它	在	任何	其他

[ə'griːəb(ə)l] [koʊld] ['lɪkər] .

agreeable	cold	Liquor	.
同意	寒冷的	酒	.

如果他不喜欢喝水，可以喝其他任何他喜欢的冷饮。

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [meɪ] [teɪk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [drɑːps][fɔːr; fər][ə; eɪ][doʊs] ;
Children **in** **the** **Month** **may** **take** **two** **or** **three** **Drops** **for** **a** **Dose** **;**
孩子们 在 这 月 可能 拿 二 或者 三 滴 为了 一个 剂量 ;

月经期间的儿童每次服用两到三滴；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] [meɪ] [teɪk] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [drɑːps] ;
those **of** **a** **Year** **old** **may** **take** **seven** **or** **eight** **Drops** **;**
那些 的 一个 年 老的 可能 拿 七 或者 八 滴 ;

一岁左右的儿童可以服用七八滴；

[ðoʊz] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] [meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv][drɑːps] ,
those **of** **five** **or** **six** **Years** **old** **may** **take** **from** **twenty** **to** **twenty** **-** **five** **Drops** **,**
那些 的 五 或者 六 年 老的 可能 拿 从 二十 到 二十 - 五 滴 ,

五六岁的孩子可能需要服用20到25滴。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['jɪrz] : [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] ['betər] ,
and **so** **encreasing** **according** **to** **their** **Years** **:** **Or** **it** **may** **perhaps** **be** **better** **,**
和 所以 增加 根据 到 他们的 年 : 或者 它 可能 也许 是 更好的 ,

因此，随着年龄的增长而增加：或者，也许这样更好，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə][mɪks][ə; eɪ] [tiː] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['iθər] ,
in **giving** **it** **to** **Children** **,** **to** **mix** **a** **Tea** **Spoonful** **of** **AETHER** **,**
在 给予 它 到 孩子们 , 到 混合 一个 茶 一勺 的 醚 ,

给孩子们服用时，要混合一茶匙乙醚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
with **a** **convenient** **Quantity** **of** **Water** **,** **and** **,** **shaking** **it** **well** **,**
和 一个 方便的 数量 的 水 , 和 , 摇晃 它 出色地 ,

加入适量的水，充分摇匀，

[gɪv] [æt; ət][ə; eɪ][doʊs] [ə'baʊt][wʌn] ['twentiəθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪkstʃər][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ə; eɪ] [mʌnθ]
give **at** **a** **Dose** **about** **one** **twentieth** **Part** **of** **this** **Mixture** **to** **a** **Child** **a** **Month**
给 在 一个 剂量 关于 一 第二十 部分 的 这 混合物 到 一个 孩子 一个 月
[oʊld] ;
old **;**
老的 ;

对一个月大的婴儿，每次服用该混合物的二十分之一剂量；

[ə'baʊt][wʌn] [eɪtθ] [pɑːrt][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] [twelv] [ɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] [mʌnθs] [oʊld] ;
about **one** **eighth** **Part** **to** **a** **Child** **twelve** **or** **fourteen** **Months** **old** **;**
关于 一 第八 部分 到 一个 孩子 十二 或者 十四 几个月 老的 ;

大约八分之一份给十二到十四个月大的儿童；

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][wʌn][θɜːrd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] ;
to **those** **about** **five** **Years** **old** **one** **third** **Part** **of** **the** **Mixture** **;**
到 那些 关于 五 年 老的 一 第三 部分 的 这 混合物 ;

对于大约五岁的孩子来说，混合物的三分之一；

[hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
half **of** **the** **Mixture** **to** **those** **about** **seven** **Years** **old** **,**
一半 的 这 混合物 到 那些 关于 七 年 老的 ,

将混合物的一半给七岁左右的人服用，

[ænd; ənd] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] .
and **two** **thirds** **of** **it** **to** **those** **about** **fourteen** **Years** **old** **.**
和 二 三分之一 的 它 到 那些 关于 十四 年 老的 .

其中三分之二分配给了十四岁左右的人。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['iθər] [ɪk'stɜːrnəli] .
The **Method** **of** **applying** **the** **AETHER** **Externally** **.**
这 方法 的 申请 这 醚 外部 .

以太外部应用方法。

[tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stɜːrnəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ræg] ,

To	apply	it	Externally	,	you	must	procure	a	Bit	of	Linen	Rag	,
到	申请	它	外部	,	你	必须	采购	一个	少量	的	亚麻布	抹布	,

外用时，你需要准备一小块亚麻布。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv]

of	such	a	Dimension	as	to	be	conveniently	covered	by	the	Palm	of
的	这样的	一个	方面	作为	到	是	方便	涵盖	经过	这	棕榈	的

[ðə; ði][hænd] ;

the	Hand	;
这	手	;

尺寸适中，可方便地被手掌覆盖；

['mɔɪs(ə)n] [ðɪs] [ræg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][laɪz][ə'pɑːn][jʊr; jər][pɑːm] ,

moisten	this	Rag	with	a	little	of	the	AETHER	as	it	lies	upon	your	Palm	,
濡	这	抹布	和	一个	小的	的	这	醚	作为	它	谎言	之上	你的	棕榈	,

将这块布放在手掌上，用少量以太润湿。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt] [ə'fektɪd] , ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kloʊz] ,

and	instantly	apply	it	to	the	Part	affected	,	pressing	it	very	close	,
和	即刻	申请	它	到	这	部分	做作的	,	紧迫	它	非常	关闭	,

立即将其涂抹于患处，并紧贴患处按压。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [its] [fjuːmz] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

so	as	to	prevent	the	Escape	of	it's	Fumes	,	for	two	or	three	Minutes	,
所以	作为	到	防止	这	逃脱	的	它是	烟雾	,	为了	二	或者	三	分钟	,

为了防止其气体逸出，持续两到三分钟。

[ɪn] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][ræg] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [draɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

in	which	Time	the	Rag	will	be	found	dry	,	and	may	be	taken	away	.
在	哪个	时间	这	抹布	将要	是	成立	干燥	,	和	可能	是	已采取	离开	.

到那时，破布就会变干，可以拿走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] , [ɑːn][sʌm; səm] [ə'keiʒənz] , ([æz; əz][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

It	will	be	more	convenient	,	on	some	Occasions	,	(	as	in	applying	it	to
它	将要	是	更多的	方便的	,	在	一些	场合	,	(	作为	在	申请	它	到

[ˌpærə'lɪtɪk][pɑːrts] ,

Paralytic	Parts	,
麻痹	部分	,

在某些情况下（例如用于麻痹部位），这样做会更方便。

[ruː'mætɪk] [peɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaʊt] ,) [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][ræg][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Rheumatic	Pains	,	and	the	Gout	,	)	to	place	the	Rag	upon	a	Piece	of	a
风湿病	疼痛	,	和	这	痛风	,	)	到	地方	这	抹布	之上	一个	片	的	一个

[sɔːft] ,

soft	,
柔软的	,

风湿痛和痛风，）将破布放在一块柔软的……上，

[θɪn] ['blædər] [ænd; ənd] , [wen] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iθər] , [tuː; tə][baɪnd][ˌaɪ 'tiː]['dʒentli][ə'pɑːn]

thin	Bladder	and	,	when	moisten'd	with	the	AETHER	,	to	bind	it	gently	upon
薄的	膀胱	和	,	什么时候	-	和	这	醚	,	到	绑定	它	轻轻地	之上

[ðə; ði][pɑːrt] .

the	Part	.
这	部分	.

将薄膀胱用乙醚润湿后，轻轻地将其粘合在患处。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['rednəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'pɪrz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt]['æftər][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

A	slight	Redness	usually	appears	upon	the	Part	after	the	Application	,	but
一个	轻微	发红	通常	出现	之上	这	部分	后	这	应用	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] ['væniʃiz] ;

it	quickly	vanishes	;
它	迅速地	消失	;

涂抹后患处通常会出现轻微发红，但很快就会消失；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

but	it	may	sometimes	happen	,
但	它	可能	有时	发生	,

但这种情况有时可能会发生。

[wer] [ðə; ði] [skɪn] [ɪz] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] ['iθər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

where	the	Skin	is	very	tender	and	too	much	AETHER	has	been	applied	to	the
在哪里	这	皮肤	是	非常	投标	和	也	很多	醚	有	到过	应用	到	这

['fɔːrhed] ,

Forehead	,
前额	,

皮肤非常娇嫩，而且额头上涂抹了过多的乙醚。

[ɔːr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪrz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'fekt] [ðə; ði] [skɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tʃuːziz] ;

or	within	the	Ears	,	that	it	may	affect	the	Skin	more	than	the	Patient	chooses	;
或者	之内	这	耳朵	,	那	它	可能	影响	这	皮肤	更多的	比	这	病人	选择	;

或者在耳内，可能会对皮肤造成超出患者预期的影响；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['kwɑːntəti][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

which	is	avoided	by	applying	a	less	Quantity	for	the	future	.
哪个	是	避免	经过	申请	一个	较少的	数量	为了	这	未来	.

可以通过减少未来的需求量来避免这种情况。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ['feɪməs] [præk'tɪʃənər] ,

This	is	the	Secret	of	a	present	famous	Practitioner	,
这	是	这	秘密	的	一个	展示	著名的	实践者	,

这是当今一位著名医师的秘诀。

[huː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['meθəd] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɪz] [sed] [tuː; tə] , [kjʊr]

who	having	a	Method	sometimes	of	concealing	his	Application	,	is	said	to	,	cure
WHO	拥有	一个	方法	有时	的	隐藏	他的	应用	,	是	说	到	,	治愈

[ðə; ði] [hed] - [ɑːx] ,

the	Head	-	ach	,
这	头	-	ach	,

据说，有些人采用某种方法，有时巧妙地隐藏自己的用药，就能治愈头痛。

[fɪkst] [ruˈmætɪk] [peɪnz] , & [siː] . [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

fixed	Rheumatic	Pains	,	&	c	.	by	the	Touch	of	his	Hand	.
固定的	风湿病	疼痛	,	&	c	.	经过	这	触碰	的	他的	手	.

他用手触摸，治好了风湿痛等疾病。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [kən'siːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n] ,

It	is	very	easy	to	conceive	,	from	the	extreme	Subtlety	of	this	Medicine	,
它	是	非常	简单的	到	构想	,	从	这	极端	微妙之处	的	这	药品	,

从这种药物的极其精妙之处，很容易理解：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [prə'duːs] ['meni] ['eksələnt] [ɪ'fekts] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'ziːzɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ə'bʌv]

that	it	must	produce	many	excellent	Effects	in	such	Diseases	as	those	above
那	它	必须	生产	许多	出色的	效果	在	这样的	疾病	作为	那些	多于

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

它对上述疾病必定会产生许多极佳的疗效。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['veɪpər] [baɪ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [hiːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɑːmən]
as **it** **is** **converted** **into** **Vapour** **by** **a** **much** **less** **Heat** **than** **the** **common**
作为 它 是 转换 进入 汽 经过 一个 很多 较少的 热 比 这 常见的
['ænɪm(ə)l][wʌn] ;
Animal **One** **;**
动物 一 ;

因为它比普通动物的气体更容易被加热转化为蒸汽;

[soʊ] [ðæt] ['biːɪŋ] ['swɑːloʊd] ,
so **that** **being** **swallowed** **,**
所以 那 存在 吞咽 ,

因此被吞咽,

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][səb'sɪst][ɪn]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi]['ʌndər]['eni][fɔːrm][bʌt; bət]
it **can** **hardly** **subsist** **in** **any** **Part** **of** **the** **human** **Body** **under** **any** **Form** **but**
它 能 几乎 生存 在 任何 部分 的 这 人类 身体 在下面 任何 形式 但
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['penətreɪtɪŋ] - ['veɪpər] ;
that **of** **an** **extremely** **penetrating** **volatiliz'd** **Vapour** **;**
那 的 一个 极其 渗透 - 汽 ;

它几乎无法以任何形式在人体任何部位存在，只能以极具渗透性的挥发性蒸汽的形式存在;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'septəb(ə)l][baɪ][its] [smel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz] [θruː] - [ðə; ði] ['pɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **it** **is** **perceptible** **by** **it's** **Smell** **,** **as** **it** **passes** **thro** **'** **the** **Pores** **of** **the**
和 它 是 可感知的 经过 它是 闻 , 作为 它 通过 喉咙 - 这 毛孔 的 这
[skɪn] ,
Skin **,**
皮肤 ,

它通过皮肤毛孔散发出的气味是可以感知到的。

['sevrəl] ['aʊərz] , ['æftər] ['teɪkɪŋ] ; [soʊ] [ðæt] [its] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][lɔːŋgər] ,
several **Hours** **,** **after** **taking** **;** **so** **that** **it's** **stay** **in** **the** **Body** **is** **longer** **,**
一些 小时 , 后 采取 ; 所以 那 它是 停留 在 这 身体 是 更长 ,

服用后数小时，使其在体内停留更长时间。

[ænd; ənd] , [its] [ɪ'fekts] [ðer; ðər] [mɔːr] ['dʊrəb(ə)l] , [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ]
and **,** **it's** **Effects** **there** **more** **durable** **,** **than** **might** **be** **expected** **from** **such**
和 , 它是 效果 那里 更多的 耐用的 , 比 可能 是 预期的 从 这样的
[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['sʌbstəns] .
a **subtle** **Substance** **.**
一个 微妙的 物质 .

而且，它的效果比人们预期的要持久得多，这与这种微妙的物质的特性不符。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt]
Notwithstanding **the** **extreme** **Subtlety** **of** **the** **AETHER** **,** **it** **is** **perfectly** **innocent**
虽然 这 极端 微妙之处 的 这 醚 , 它 是 完美 清白的
[ænd; ənd] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] ,
and **safe** **to** **take** **,**
和 安全的 到 拿 ,

尽管以太极其精妙，但服用它是完全无害且安全的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˌækrɪ'moʊniəs][ɔːr] [kə'roʊsɪv] ;
as **it** **contains** **nothing** **that** **is** **acrimonious** **or** **corrosive** **;**
作为 它 包含 没有什么 那 是 尖刻 或者 腐蚀性 ;

因为它不含任何刺激性或腐蚀性物质;

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
so **that** **it** **may** **be** **given** **even** **to** **the** **youngest** **Children** **without** **Hesitation** **.**
所以 那 它 可能 是 给定 甚至 到 这 最小的 孩子们 没有 犹豫 .

这样，即使是最小的孩子也可以毫不犹豫地得到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [pəːdʒz] [nɔːr] ['vɔmits] ; [nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɛn'kriːs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sensəb(ə)l]

It	neither	purges	nor	vomits	;	nor	does	it	encrease	any	of	the	sensible
它	两者都不	清洗	也不	呕吐	;	也不	做	它	增加	任何	的	这	明智的

[ɪˌvækjuːˈeɪʃənz] ,

Evacuations	,
疏散	,

它既不会引起腹泻也不会引起呕吐；也不会增加任何合理的排泄。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] ['jʊrɪn] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [swet] , [ɪf] ['teɪkən] [wen] [ɪn][bed] ;

except	that	of	Urine	,	and	sometimes	that	of	Sweat	,	if	taken	when	in	Bed	;
除了	那	的	尿	,	和	有时	那	的	汗	,	如果	已采取	什么时候	在	床	;

除了尿液，有时还包括卧床时采集的汗液；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [smel] ['pæsɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [kju'teɪniəs]

but	as	it	is	so	distinctly	perceived	by	the	smell	passing	thro	'	the	cutaneous
但	作为	它	是	所以	明显地	感知	经过	这	闻	通过	喉咙	-	这	皮肤

['pɔrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Pores	of	those	who	take	it	,
毛孔	的	那些	WHO	拿	它	,

但是，由于服用者可以通过皮肤毛孔清晰地闻到这种气味，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] .

it	is	probable	that	it	encreases	insensible	Perspiration	.
它	是	可能	那	它	增加	麻木不仁	汗	.

它可能会增加隐性出汗。

[ə'nʌðər] [əb'zɜːrvəbl] ['prɑːpərti] [ɪn] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪz] ,

Another	observable	Property	in	this	Medicine	is	,
其他	可观察的	财产	在	这	药品	是	,

这种药物的另一个可观察特性是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][koʊ'ægjuleɪt][ɔːr] ['θɪkən] [ðə; ði] ['sɪrəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [bʌt; bət] [θɪnz] [ˌaɪ 'tiː] ;

that	it	does	not	coagulate	or	thicken	the	Serum	of	the	Blood	,	but	thins	it	;
那	它	做	不是	凝	或者	加厚	这	血清	的	这	血	,	但	薄片	它	;

它不会使血清凝固或变稠，反而会稀释血清；

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hæz; həz][də'rekt]['kɑːntreri] [ɪ'fekts] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːmən] ['spɪrɪtʃʊəs]

and	therefore	has	direct	contrary	Effects	to	all	the	common	Spirituous
和	所以	有	直接的	相反	效果	到	全部	这	常见的	精神

[ˌkɔmpə'ziʃənz] , [wen] ['iːðər] ['teɪkən] ['ɪnwərdli] ,

Compositions	,	when	either	taken	inwardly	,
作品	,	什么时候	任何一个	已采取	内心	,

因此，无论是内服还是外用，它都会产生与所有常见烈酒成分截然相反的效果。

[ɔːr] [ɪk'stɜːrnəli] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] - ['vaɪnəs]

or	externally	applied	,	and	is	essentially	different	from	the	most	subtiliz'd	Vinous
或者	外部	应用	,	和	是	本质上	不同的	从	这	最多	-	葡萄酒

['spɪrɪts] ;

Spirits	;
烈酒	;

或者外用，本质上与最精妙的葡萄酒烈酒不同；

[fɔːr; fər][ðoʊ] - ['spɪrɪt][ʌv; əv] [waɪn] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	tho	'	Spirit	of	Wine	is	used	in	making	it	,
为了	虽然	-	精神	的	葡萄酒	是	用过的	在	制作	它	,

虽然酿造过程中使用了葡萄酒烈酒，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][fɑːr] [ˌdiːkəm'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːses] , [ðæt] [its] ['neɪtʃər] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [tʃeɪndʒd] .

yet	it	is	so	far	decomposed	by	the	Process	,	that	it's	Nature	is	entirely	changed	.
然而	它	是	所以	远的	分解	经过	这	过程	,	那	它是	自然	是	完全	已更改	.

然而，由于这个过程，它已被分解到如此程度，以至于它的本质完全改变了。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwɑ:ləti][ɪn][ðə; ði] ['iθər] , [ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz] [sək'sesfəli]

In	consequence	of	this	Quality	in	the	AETHER	,	the	Publisher	has	successfully
在	结果	的	这	质量	在	这	醚	,	这	出版商	有	成功地

[dɪ'zɑ:lvd] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['ɑ:bstɪnət] ['tu:mər] ,

dissolved	some	particular	obstinate	Tumours	,
溶解	一些	特别的	顽固	肿瘤	,

由于AETHER的这种特性，出版商已成功消除了一些特别顽固的肿瘤。

[baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

by	applying	it	to	them	,
经过	申请	它	到	他们	,

通过将其应用于他们，

[wen] ['ʌðər] [mi:nz] [hæv; həv] [feɪld] . — — [ðɪs] [hɪnt] [hi:; hi] [hoʊps] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ]

when	other	Means	have	failed	.	—	—	This	Hint	He	hopes	will	not	pass	unnoticed	by
什么时候	其他	方法	有	失败的	.	—	—	这	暗示	他	希望	将要	不是	经过	未被察觉	经过

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

the	Gentlemen	of	the	Faculty	,
这	先生们	的	这	学院	,

当其他方法都无效时——他希望这番暗示不会被学院的各位先生忽略。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [kæn; kən]['i:kwəl][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd]

as	it	is	evident	no	Application	whatever	can	equal	it	in	Subtlety	and
作为	它	是	明显	不	应用	任何	能	平等的	它	在	微妙之处	和

[di'zɔlviŋ] ['paʊər] .

Dissolving	Power	.
溶解	力量	.

显而易见，没有任何应用程序能在精妙之处和溶解力方面与之匹敌。

[ðə; ði]['medɪs(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

The	Medicine	so	much	celebrated	in	Germany	,
这	药品	所以	很多	著名	在	德国	,

德国备受推崇的医学，

[ænd; ənd][soʊ] ['fri:kwəntli] [kə'mendid] [ænd; ənd] [ju:st] [ɪn] ['præktɪs] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] ['feɪməs] [prə'fesər]

and	so	frequently	commended	and	used	in	Practice	by	the	late	famous	Professor
和	所以	频繁地	赞扬	和	用过的	在	实践	经过	这	晚的	著名的	教授

['hɔfmən] ,

Hoffman	,
霍夫曼	,

因此，已故著名教授霍夫曼经常称赞并在实践中使用。

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪkər] - - , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

under	the	Title	of	his	Liquor	Mineralis	Anodynus	,	was	nearly	of	the	same
在下面	这	标题	的	他的	酒	-	-	,	曾是	几乎	的	这	相同的

['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iθər] ,

Nature	with	the	AETHER	,
自然	和	这	醚	,

在他的《矿物止痛药》（Liquor Mineralis Anodynus）一书中，其性质几乎与以太相同。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ]['paʊərf(ə)l] , [nɔ:r][soʊ] ['haɪli] ['sʌbtɪˌlaɪzd] .

but	not	so	powerful	,	nor	so	highly	subtilized	.
但	不是	所以	强大的	,	也不	所以	高度	精微	.

但威力不及后者，精妙程度也不及后者。

[rɪ'pi:tɪd] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [kən'fɜ:rmd] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['medɪs(ə)n][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]

Repeated	Experience	has	confirmed	the	Efficacy	of	this	Medicine	in	all	the	Diseases
重复	经验	有	确认的	这	功效	的	这	药品	在	全部	这	疾病

[bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ;

before	mentioned	;
前	提及	;

反复的经验证实了这种药物对上述所有疾病的疗效；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [its] [ʌn'kɑːmən] ['kwɑːlətiz] ,

and	from	the	Consideration	of	it's	uncommon	Qualities	,
和	从	这	考虑	的	它是	罕见	品质	,

并考虑到它非凡的品质，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ɪf]

it	may	be	presumed	to	be	an	excellent	Remedy	in	many	others	,	if
它	可能	是	假定	到	是	一个	出色的	补救	在	许多	其他的	,	如果

[dʒu'dɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] :

judiciously	given	:
谨慎地	给定	:

如果使用得当，它对许多其他人来说可能是一种极佳的治疗方法：

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [soʊ]['væljuəb(ə)l][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

Hence	it	seems	surprising	that	so	valuable	an	Addition	,
因此	它	似乎	奇怪	那	所以	有价值的	一个	添加	,

因此，如此宝贵的新增功能似乎令人惊讶，

[tuː; tə][ðə; ði][mə'ti(ə˞).ɹi.ə]['mɛdɪkə][æz; əz][ðə; ði] ['iθər] ['daʊtləs] [ɪz] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

to	the	Materia	Medica	as	the	AETHER	doubtless	is	,	should	have	been	so
到	这	物质	医学	作为	这	醚	毫无疑问	是	,	应该	有	到过	所以

[mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] ,

much	neglected	,
很多	被忽视的	,

药物学中的以太无疑就是物质的一部分，但它却被如此忽视，这实在令人遗憾。

[ɔːr][soʊ]['lɪt(ə)l] [noʊn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɑːr; ər] ,

or	so	little	known	;	but	the	Reasons	are	,
或者	所以	小的	已知	;	但	这	原因	是	,

或者说，鲜为人知；但原因如下：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses] [wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌz; wəz][kept] ['siːkrət][baɪ][sʌm; səm] [huː] ['reɪtɪd]

that	the	Process	whereby	it	was	made	was	kept	secret	by	some	who	rated
那	这	过程	由此	它	曾是	制成	曾是	保留	秘密	经过	一些	WHO	评级

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [praɪs] ,

the	Preparation	at	a	very	extravagant	Price	,
这	准备	在	一个	非常	靡	价格	,

据说，这种药剂的制作过程被一些人秘而不宣，他们对这种药剂的估价非常高昂。

[ænd; ənd][nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ə'tendid] [tuː; tə][baɪ] ['ʌðər] , [huː] [kənsɪdɚd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

and	not	sufficiently	attended	to	by	others	,	who	consider'd	it	only	as	a
和	不是	足够	参加	到	经过	其他的	,	WHO	考虑过	它	仅有的	作为	一个

['kemɪk(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Chemical	Curiosity	,
化学	好奇心	,

其他人并未给予足够的重视，只是将其视为一种化学奇观。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .

not	as	a	Medicine	.
不是	作为	一个	药品	.

并非作为药物。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt][ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [pri'tendz] [tuː; tə] , [ɪz] ,

The	chief	Merit	the	Publisher	of	this	Account	pretends	to	,	is	,
这	首席	优点	这	出版商	的	这	帐户	假装	到	,	是	,

本书出版商声称的主要功绩是：

[ðə; ði] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [mə'dɪsɪnl] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [baɪ] ['sevrəl] ['jɪrz]
the **ascertaining** **the** **Medicinal** **Virtues** **of** **this** **curious** **Preparation** **,** **by** **several** **Years**
这 确定 这 药用 美德 的 这 好奇的 准备 , 经过 一些 年
[ɪk'spɪriəns] ,
Experience **,**
经验 ,

通过多年的经验，确定了这种奇特制剂的药用价值。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] [pʌblɪkli] [noʊn] ; [ðə; ði][ri'djuːsiŋ] [its] [praɪs] ,
and **making** **them** **more** **publickly** **known** **;** **the** **reducing** **it's** **Price** **,**
和 制作 他们 更多的 公开地 已知 ; 这 减少 它是 价格 ,

并提高它们的公众知名度；降低其价格，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [soʊ] [ɪk'strævəgənt] [ðæt] [hæd; həd] [its] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] ['prɑːpərtiz]
which **has** **hitherto** **been** **so** **extravagant** **that** **had** **it's** **Virtues** **and** **Properties**
哪个 有 迄今为止 到过 所以 靡 那 有 它是 美德 和 特性
[bɪn] [noʊn] ,
been **known** **,**
到过 已知 ,

它迄今为止如此奢华，以至于如果它的优点和特性为人所知，

['oʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɛndʒɔɪd] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
only **a** **small** **number** **of** **the** **afflicted** **could** **have** **enjoy'd** **the** **Benefit** **of** **it**
仅有的 一个 小的 数字 的 这 受苦的 可以 有 享受 这 益处 的 它
;
;
;

只有少数受苦之人能够从中受益；

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni]
and **,** **the** **bringing** **it** **to** **a** **greater** **Degree** **of** **Perfection** **than** **any**
和 , 这 带来 它 到 一个 更大的 程度 的 完美 比 任何
[ˌhɪðər'tuː] [soʊld] ;
hitherto **sold** **;**
迄今为止 卖 ;

而且，使其达到比以往任何已售产品都更高的完美程度；

[wʌt] [hiː; hi] ['ɔfɝz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['rektɪfaɪd] [ˌvɪtri'ɑːlɪk] ['iθər] .
what **he** **offers** **being** **a** **perfectly** **rectified** **Vitriolic** **AETHER** **.**
什么 他 优惠 存在 一个 完美 已纠正 尖酸刻薄 醚 .

他提供的是一种完美精炼的硫酸以太。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪm'prɑːpər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][maːrks] [baɪ] [wɪtʃ] [gʊd] ['iθər] [meɪ] [biː; bi]
It **may** **not** **be** **improper** **to** **give** **the** **Marks** **by** **which** **good** **AETHER** **may** **be**
它 可能 不是 是 不当 到 给 这 分数 经过 哪个 好的 醚 可能 是
[noʊn] .
known **.**
已知 .

给出能够识别优质以太的标记或许并无不妥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['kʌlərləs] ,
It **is** **perfectly** **colourless** **,**
它 是 完美 无色 ,

它是完全无色的，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rəsiːvd] [sʌm; səm] [ˌæksə'dent(ə)l] [tɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪəl]
except **it** **has** **receiv'd** **some** **accidental** **Tinge** **from** **the** **Cork** **of** **the** **Phial**
除了 它 有 已收到 一些 偶然 色调 从 这 软木 的 这 小瓶
[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [kept] ;
in **which** **it** **has** **been** **kept** **;**
在 哪个 它 有 到过 保留 ;

只是由于盛放它的药瓶的软木塞的缘故，它沾染了一些不寻常的色调；

[ænd; ənd][soʊ]['vɑːlət(ə)l][æz; əz][tuː; tə][straɪk][ðə; ði][noʊz]['veri]['paʊərfəli] .

and	so	volatile	as	to	strike	the	Nose	very	powerfully	.
和	所以	易挥发的	作为	到	罢工	这	鼻子	非常	强大的	.

而且非常不稳定，会对机头造成非常强烈的冲击。

[its][smel][ɪz][mɔːr][ɔːr][les][sʌl'fjuərɪəs] , [ə'kɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒmənt][ʌv; əv][sʌm; səm]

It's	Smell	is	more	or	less	sulphureous	,	according	to	the	management	of	some
它是	闻	是	更多的	或者较少的		硫磺	,	根据	到	这	管理	的	一些

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses] .

Part	of	the	Process	.
部分	的	这	过程	.

根据该工艺某些环节的管理人员的说法，它的气味或多或少带有硫磺味。

['wetɪŋ][ðə; ði]['fɪŋgər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['drɑːpɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][hænd] , [ˌaɪ 'tiː]['vænɪʃiz]

Wetting	the	Finger	with	it	,	or	dropping	a	little	upon	the	Hand	,	it	vanishes
润湿	这	手指	和	它	,	或者	下降	一个	小的	之上	这	手	,	它	消失

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

用它沾湿手指，或滴一点在手上，它就会立即消失。

[ænd; ənd][liːvz][noʊ]['mɔɪstʃər][bɪ'haɪnd] ; [soʊ][ðæt][ðə; ði][pɑːrt]['skersli][siːmz][tuː; tə][hæv; həv][bɪn]

and	leaves	no	Moisture	behind	;	so	that	the	Part	scarcely	seems	to	have	been
和	树叶	不	水分	在后面	;	所以	那	这	部分	几乎	似乎	到	有	到过

[wet] .

wet	.
湿的	.

而且不留任何水分；因此，该部件几乎看起来没有被弄湿过。

[hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][drɑːps] ,

Half	a	Dozen	Drops	,
一半	一个	打	滴	,

半打滴，

[drɑːpt][tə'geðər][ə'pɑːn][ə; eɪ]['teɪbl][wɪl][ˌdɪsə'pɪr][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ]

dropped	together	upon	a	Table	will	disappear	in	a	few	Seconds	of	a
掉落	一起	之上	一个	桌子	将要	消失	在	一个	很少	秒	的	一个

['mɪnɪt] ,

Minute	,
分钟	,

如果把它们一起掉在桌子上，几秒钟或一分钟内就会消失。

[ænd; ənd][liːv]['oʊnli][ðə; ði][ə'pɪrəns][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔɪli][rɪŋ][bɪ'haɪnd] ;

and	leave	only	the	Appearance	of	a	large	oily	Ring	behind	;
和	离开	仅有的	这	外貌	的	一个	大的	油腻的	戒指	在后面	;

只留下一个油腻腻的大环状痕迹；

[bʌt; bət][ɪf][ˌaɪ 'tiː][liːvz][ðə; ði][liːst]['wɔːtəri][ɔːr]['spɪrɪtʃʊəs]['mɔɪstʃər] ,

but	if	it	leaves	the	least	Watery	or	Spirituous	Moisture	,
但	如果	它	树叶	这	至少	水状的	或者	精神	水分	,

但如果它留下的水分或酒精含量最少，

[ɔːr][dʌz][nɑːt][ɪ'væpəreɪt][ɪn][mʌtʃ][les][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][gʊd] .

or	does	not	evaporate	in	much	less	than	a	Minute	,	it	is	not	good	.
或者	做	不是	蒸发	在	很多	较少的	比	一个	分钟	,	它	是	不是	好的	.

如果蒸发时间远少于一分钟，那就不好。

[ðə; ði][best]['iθər][wɪl][dɪ'zɑːlv][ɪn] , [ɔːr][mɪks][wɪð; wɪθ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['wɔːtər] ;

The	best	AETHER	will	dissolve	in	,	or	mix	with	,	a	certain	Quantity	of	Water	;
这	最好的	醚	将要	溶解	在	,	或者	混合	和	,	一个	肯定	数量	的	水	;

最好的乙醚能够溶解于一定量的水中，或与水混合；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv]

and	that	is	the	best	which	requires	the	largest	Quantity	of	Water	to	dissolve
和	那	是	这	最好的	哪个	需要	这	最大	数量	的	水	到	溶解

[ˌaɪ 'ti:] :

it	:
它	:

而溶解它需要最多水量的溶液，才是最好的溶液：

[ɪf] ， ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [fɪks] [ti:] ['spu:nzˌfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['faɪəl] ，

If	,	therefore	,	to	fix	Tea	Spoonsful	of	Water	in	a	small	Phial	,
如果	,	所以	,	到	使固定	茶	一勺	的	水	在	一个	小的	小瓶	,

因此，如果要将几茶匙水固定在一个小瓶中，

[ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] , [kɔ:rk][ʌp][ðə; ði] ['faɪəl] ，

you	add	one	of	the	AETHER	to	be	examined	,	cork	up	the	Phial	,
你	添加	一	的	这	醚	到	是	检查	,	软木	向上	这	小瓶	,

将其中一种待检测的乙醚加入小瓶中，然后塞紧瓶塞。

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [tə'geðər] ，

and	shake	them	very	well	together	,
和	摇	他们	非常	出色地	一起	,

将它们充分摇匀。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [sʌm; səm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iθər] [ə'pɪrz] [æt; ət][tɑ:p] ,

and	upon	standing	a	little	while	some	part	of	the	AETHER	appears	at	Top	,
和	之上	常设	一个	小的	尽管	一些	部分	的	这	醚	出现	在	顶部	,

稍等片刻，以太的一部分就会出现在顶部，

[ɪn][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɔɪl] ， [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] ,

in	form	of	Oil	,	sufficient	to	cover	the	surface	of	the	Mixture	,
在	形式	的	油	,	充足的	到	覆盖	这	表面	的	这	混合物	,

以油的形式，用量足以覆盖混合物的表面，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [prə'naʊnst] [gʊd] ([prə'vaɪdɪd][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ] ['ænsər] ，

it	may	be	pronounced	good	(	provided	it	also	answers	,
它	可能	是	发音	好的	(	假如	它	还	答案	,

它可能被读作"好"（前提是它也能回答问题），

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['meθədz] [ʌv; əv]['traɪəl]) [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['betər] [ɪz][ðə; ði] ['iθər]

in	the	other	Methods	of	Trial	)	and	the	more	appears	the	better	is	the	AETHER
在	这	其他	方法	的	审判	)	和	这	更多的	出现	这	更好的	是	这	醚

;

;
;

在其他试验方法中）而且出现的越多越好，这就是以太；

[bʌt; bət] [ɪf] [nʌn] [ə'pɪrz] , [ɔ:r][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['kʌvər][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər] ,

but	if	none	appears	,	or	not	enough	to	cover	the	surface	of	the	Mixture	,
但	如果	没有任何	出现	,	或者	不是	足够的	到	覆盖	这	表面	的	这	混合物	,

但如果没有出现，或者出现量不足以覆盖混合物的表面，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə'dʌltəreɪtɪd] , [ɔ:r][nɑ:t] [wel] ['rektɪfaɪd] .

it	was	either	adulterated	,	or	not	well	rectified	.
它	曾是	任何一个	掺假的	,	或者	不是	出色地	已纠正	.

要么是掺假了，要么是没校正好。

[ɪf] [tu:; tə] [ðɪs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['iθər] [ænd; ənd]['wɔ:tər][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt][ʌv; əv]['tɑ:rtər] ,

If	to	this	Mixture	of	AETHER	and	Water	you	add	a	little	Salt	of	Tartar	,
如果	到	这	混合物	的	醚	和	水	你	添加	一个	小的	盐	的	鞑靼	,

如果在乙醚和水的混合物中加入少量酒石酸盐，

[ænd; ənd] ['eni] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] [in'sjuːz] , [ðə; ði] ['iθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['rektɪfaɪd] .

and	any	Fermentation	ensues	,	the	AETHER	was	not	well	rectified	.
和	任何	发酵	随之而来	,	这	醚	曾是	不是	出色地	已纠正	.

如果发生发酵，则乙醚未得到充分提纯。

[ə'pɑːn] ['ʃeɪkɪŋ] ['brɪskli] [ə; eɪ] ['faɪəl] [kən'teɪnɪŋ] ['iθər] , [ɪf] [ðə; ði] ['bʌblz] , [ɔːr] [pruːf] [æz; əz] [ðeɪ]

Upon	shaking	briskly	a	Phial	containing	AETHER	,	if	the	Bubbles	,	or	Proof	as	they
之上	摇晃	轻快地	一个	小瓶	包含	醚	,	如果	这	气泡	,	或者	证明	作为	他们

[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] ,

are	usually	called	,
是	通常	称为	,

用力摇晃装有以太的小瓶，如果出现气泡，或者通常所说的"证据"，

[duː][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [les] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪn]['lɑːrdʒər] ['bʌblz] , [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪkər] ,

do	not	disappear	in	less	Time	,	and	in	larger	Bubbles	,	than	any	other	Liquor	,
做	不是	消失	在	较少的	时间	,	和	在	更大的	气泡	,	比	任何	其他	酒	,

与其他酒类相比，它不会在更短的时间内消失，也不会产生更大的气泡。

([ðə; ði] ['vaɪnəs] ['ælkəhɔːl][pər'hæps] [ɪk'septɪd]) - [tɪz][nɑːt]['dʒenjuɪn] .

(	the	Vinous	Alcohol	perhaps	excepted	)	'	tis	not	Genuine	.
(	这	葡萄酒	酒精	也许	例外	)	-	的	不是	真的	.

（葡萄酒或许除外）这不是真品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðiːz] [ruːlz] [ʌv; əv]['pruːviŋ][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]

It	is	the	more	necessary	to	observe	these	Rules	of	proving	the	Quality	of
它	是	这	更多的	必要的	到	观察	这些	规则	的	证明	这	质量	的

[ðə; ði] ['iθər] ,

the	AETHER	,
这	醚	,

因此，遵守这些以太币质量证明规则就显得尤为必要。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['sɔrts] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌmək] ,

as	the	imperfect	Sorts	have	been	found	to	disagree	with	the	Stomach	,
作为	这	不完善	排序	有	到过	成立	到	不同意	和	这	胃	,

[ænd; ənd] [prə'duːs] ['ʌðər] [bæd] [ɪ'fekts] ,

and	produce	other	bad	Effects	,
和	生产	其他	坏的	效果	,

因为人们发现不完美的种类会对胃造成不适，并产生其他不良影响。

[bɪ'saɪdz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ˌekspek'teɪʃn] .

besides	disappointing	the	Patient's	Expectation	.
除了	令人失望	这	患者	期待	.

除了令患者失望之外。

[ðə; ði] ['iθər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] - ['prɑːpərtiz] , ([fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər]

The	AETHER	that	has	the	forementiond	Properties	,	(	for	there	are
这	醚	那	有	这	-	特性	,	(	为了	那里	是

[ˌprepə'reɪʃnz] [soʊld][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

Preparations	sold	by	the	same	name	,
准备工作	卖	经过	这	相同的	姓名	,

具有上述特性的以太（因为市面上也有以相同名称出售的制剂），

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][em] . ['tɜːrnər] ,

which	are	very	imperfect	Imitations	of	it	)	is	made	and	sold	by	M	.	TURNER	,
哪个	是	非常	不完善	仿制品	的	它	)	是	制成	和	卖	经过	M	.	车工	,

['sɜːrdʒən] , [ɪn] ['livəpuːl] .

Surgeon	,	in	Liverpool	.
外科医生	,	在	利物浦	.

这些仿制品（非常不完美）由利物浦的外科医生 M. TURNER 制造和销售。

[ðə; ði] [aʊns] ['faɪəl] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [ðə; ði] [hæf] [aʊns] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
The Ounce Phial two Shillings ; the Half Ounce one Shilling .
这 盎司 小瓶 二 先令 ; 这 一半 盎司 一 先令 .

一盎司小瓶两先令；半盎司一先令。

[ðə; ði] ['faɪəl] [ɑːr; ər] [skwer] ; [ðə; ði] [wɜːrd] ['iθər] , [ɪn'skraɪbd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [em] .
The Phials are square ; the Word AETHER , inscribed on one Side , and M .
这 小瓶 是 正方形 ; 这 单词 醚 , 铭文 在 一 边 , 和 M .
['tɜːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ,
TURNER on the opposite ,
车工 在 这 对面的 ,

这些小瓶是方形的；一面刻有"AETHER"字样，另一面刻有"M. TURNER"字样。

[ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['laɪən] ['^ɑːdənt] , & [siː] . ['prɑːpər] [ə'beɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]
and sealed with a Lion gardant , & c . Proper Abatement will be made to
和 密封 和 一个 狮子 守卫 , & c . 恰当的 减排 将要 是 制成 到
['drʌgists] ,
Druggists ,
药剂师 ,

并以狮子徽章等封印。药剂师将获得适当的减免。

[ə'pɒθɪk(ə)rɪ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [huː] [juːz] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɑːntəti] .
Apothecaries , or the Gentlemen of the Faculty who use any considerable Quantity .
药剂师 , 或者 这 先生们 的 这 学院 WHO 使用 任何 大量 数量 .

药剂师，或学院中大量使用药剂的绅士们。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [its] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [lɔːs] , [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɪz] [pʊt] ['ɪntuː] [iːtʃ]
To prevent it's escape and loss , a small Quantity of Water is put into each
到 防止 它是 逃脱 和 损失 , 一个 小的 数量 的 水 是 放 进入 每个
['faɪəl] ,
Phial ,
小瓶 ,

为了防止其逸出和丢失，每个小瓶中都放入少量水。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːrk] ['daʊnwərdz] , [baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði] ['iθər] [ɪz]
which should be kept with the Cork downwards , by which Means the AETHER is
哪个 应该 是 保留 和 这 软木 向下 , 经过 哪个 方法 这 醚 是
[pri'ventid] ,
prevented ,
阻止 ,

瓶塞应朝下放置，这样可以防止乙醚泄漏。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [frʌm; frəm] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] .
by the interposition of the Water , from evaporating .
经过 这 插入 的 这 水 , 从 蒸发 .

由于水的介入，水分得以蒸发。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [hæz; həz] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊld] [baɪ] ['mɪstər] . [ɑːr] . [bɔːrd] ,
The Publisher has also appointed it to be sold by Mr . R . Board ,
这 出版商 有 还 任命 它 到 是 卖 经过 先生 . 拉 . 木板 ,

出版商还指定由R. Board先生负责销售该书。

['kemɪst] [ænd; ənd] ['drʌgɪst] , [ɪn] [greɪs] - [tʃɜːrtʃ] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['wɪlki] ,
Chemist and Druggist , in Grace - church - street ; and Mr . J . Wilkie ,
化学家 和 药剂师 , 在 优雅 - 教会 - 街道 ; 和 先生 . J . 威尔基 ,

格雷斯教堂街的化学家和药剂师；以及 J. Wilkie 先生，

['bʊkselər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ['lʌndən] :
Bookseller , at the Bible in St . Paul's Churchyard , LONDON :
书商 , 在 这 圣经 在 英石 . 保罗的 墓地 , 伦敦 :

书商，在伦敦圣保罗教堂墓地的圣经旁：

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['piːtər] ['wɪlsn] , ['bʊkselər] , [ɪn] [deɪm] - [striːt] , ['dʌblɪn] .

and	Mr	.	Peter	Wilson	,	Bookseller	,	in	Dame	-	street	,	DUBLIN	.
和	先生	.	彼得	威尔逊	,	书商	,	在	贵妇人	-	街道	,	都柏林	.

还有都柏林 Dame 街的书商 Peter Wilson 先生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神